



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видав Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CVIII

П'ЯТНИЦЯ, 9 ЛИСТОПАДА 2001 РОКУ

ЧИСЛО 45

VOL. CVIII

FRIDAY, NOVEMBER 9, 2001

No. 45

Прем'єр міністер Анатолій Кінах завершив візиту у США

НЬЮ-ЙОРК – ВАШІНГТОН. – Українська делегація на чолі з прем'єр-міністром України Анатолієм Кінахом 1 листопада завершила триденну візиту до США. Це був перший офіційний приїзд прем'єр-міністра до Вашингтону.

Програма його перебування у США розпочалася зранку 29 жовтня в Нью-Йорку, коли в українській католицькій церкві св. Юра прем'єр А. Кінах взяв участь у Поминальному Молебні за погіблених під час терористичного нападу 11 вересня. Молебен спільно відслужили Єпископ Української Католицької Церкви Василь Лостен і Архієпископ Української Православної Церкви у США Антоній. Після Молебня прем'єр-міністер України поклав вінок квітів на місці трагедії (гравнд зіро). В Нью-Йорку він також зустрівся з Генеральним секретарем ООН Кофі Ананом, посадином Нью-Йорку Рудольфом Джуліані та губернатором штату Нью-Йорк Джорджем Патакі. Другий і третій день у Вашингтоні А. Кінах зустрічався з міністром фінансів США Полом О'Нілом, з президентом Світового банку Джеймсом Вулфенсоном, Державним секретарем США Коліном Павелом і мав розмову з віце-президентом США Ричардом Чейні.

Як зазначають спостерігачі головною метою зустрічей із пред-

ставниками адміністрації президента Джорджа Буша - відновлення діалогу на вищому рівні між Вашингтоном та Києвом. Досі у взаєминах між двома країнами багато уваги займали внутрішні питання й проблеми України. Це, наприклад, справа із розслідуванням вбивства журналіста Георгія Гонгадзе та проблеми зі свободою преси. Справа відмивання грошей входить також у коло тих проблем. Відтак важливе місце займали й питання інтелектуального піратства в Україні, через що Сполучені Штати погрожували запровадити торговельні штрафні санкції на імпорту українських товарів.

США погодилися відкласти запровадження економічних санкцій проти України, які мали набут чинності 1 листопада. Про це сказав 31 жовтня прем'єр-міністер України Анатолій Кінах на конференції „Україна на шляху розбудови зрілої національної держави“ під час перебування української делегації у Вашингтоні. Це стало результатом домовленості А. Кінаха з торговельним представником США Робертом Зеліком. Американська сторона погодилася відкласти санкції за умови, що до 15 листопада український парламент все ж таки схвалить законопроект щодо захисту прав інтелектуальної власності та законопроект, який



На прийнятті в Посольстві України у Вашингтоні у вівторок, 30 жовтня. Зліва – прем'єр-міністер А. Кінах, справа – посол К. Грищенко.

Фото: Володимир Якумець

стосується регулювання виробництва і експорту лазерних дисків. Як зазначив речник Державного департаменту Ричард Баучер адміністрація США обговорює з представниками Конгресу справу зняття поправки до закону Джексон-Ванік, в результаті чого Україну може бути знято із списку країн, що мають обмежені торговельні взаємини із США.

30 жовтня Американське агентство торгівлі та розвитку надало

грант у розмірі 125 тис. дол. компанії «Укртрансфаста» з тією метою, щоб економічно обґрунтувати створення міжнародного консорцію для експлуатації Євразійського нафтотранспортного коридору і вивчення комерційних спроможностей нафтопроводу Одеса-Броди.

Підписання грантової угоди відбулось 30 жовтня у Вашингтоні в

(Закінчення на стор. 4)

Відійшов у вічність Петро Яцик

У день, коли це число „Свободи“ готувалося до друку, прийшло сумне повідомлення про смерть 1 листопада в Торонто відомого українсько-канадського мецената Петра Яцика. Ім'я цього українського патріота залишиться навечно вписаним не лише у славу історію канадського українства, але також в історію першого десятиріччя незалежності Української держави, у ту сторінку, яка розповідатиме нащадкам про жертовні зусилля покійного, спрямовані на найголовніші ділянки економічного і духовного відродження України.

У наступному числі „Свободи“ ми подамо докладніші інформації про життя і діяльність Петра Яцика, щедра рука якого підтримувала десятки важливих українських проєктів.

Громада відстояла вулицю Т. Шевченка

НЬЮ-ЙОРК - У заклику до української громади з приводу дальшої долі вулиці Т. Шевченка в Нью-Йорку („Свобода“, ч 43, 26 жовтня) ми повідомляли про запланований на 31 жовтня „Scoping meeting“, під час якого університет Купер Юніон мав подати урядові міста Нью-Йорку свої плани розбудування, яке у остаточному висліді може змінити в небажаному для нас, українців, і також для неукраїнців, околицю Astor Place і Taras Shevchenko Place. Властиво, вулиця Т. Шевченка була опинилася під загрозою цілковитого зникнення з мапи Нью-Йорку.

„Scoping meeting“ 31 жовтня відбувся з однозначно позитивним для нас результатом: представник Купер Юніон Пол Тревес вперше офіційно заявив, що університет відмовляється від свого намагання стягнути вулицю Т. Шевченка з міської мапи. Забігаючи наперед, хочу зняти капелюха і низько вклонитися перед нашою грома-

дою, від імені Комітету за збереження вулиці Тараса Шевченка в Нью-Йорку подякувати їй за активну і постійну моральну підтримку, за масову участь в наших заходах щодо цієї справи. Особливим почуттям радості і гордості сповнює душу той факт, що у складі нашого комітету працюють завзято, уміло і безкорисливо, спонукані високою самосвідомістю і громадським ентузіазмом.

Як і всі минулі збори, „scoping meeting“ на Washington Street зібрав стільки наших громадян, що у залі не було вільних місць, хоч доїзд на цю вулицю не був вигідний, особливо для старших людей. Крім українців, було приблизно 40 відсотків неукраїнців, які діють разом з нами рука-об-руку, відстоюючи об'єктивно справедливую справу.

На бік справедливості стали і особистості з політичних кіл Нью-Йорку: представник конгресмена

Джерома Надлера, стейтовий сенатор Томас Двейн, представник сенатора Мартіна Конора, член Стейтової асамблеї Дебора Глік. Усі вони у своїх виступах беззастережно підтримали зусилля нашої громадської коаліції і висловилися проти намірів Купер Юніону, який свої власні плани хотів здійснити без врахування інтересів мешканців околиці і місцевих етнічних громад. Голова 3-ої Дільницевої ради міста Ліса Каплан прочитала звернення до уряду міського плянування, підкреслюючи той факт, що чинники Купер Юніону у всій цій справі постійно чогось не договорювали, щось обминали – і вже це одне могло викликати сумніви і занепокоєння.

Після цього дали слово нам. Виступили Аня Саварин, автор цих рядків, Юрій Стецько, Дейвід Стайн, Андрій Ластовецький, Сергій Гошовський, Мирослав

(Закінчення на стор. 2)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Еспанія обіцяє підтримати Україну

КИЇВ. – Міністер закордонних справ Еспанії Жозеп Піке пообіцяв підтримати Україну на шляху її просування до Євросоюзу під час головування Еспанії в ЄС. Воно розпочинається з нового року. Ці обіцянки пролунали 7 листопада у Києві після переговорів українсько-іспанського керівників зовнішньополітичних відомств. Жозеп Піке заявив: „Я запевнив, що ми робитимемо все можливе, аби інтенсифікувати процес наближення України до ЄС найближчим часом. Це означає підтримку внутрішніх реформ, зусиль щодо інтеграції, зокрема до Світової організації торгівлі. Тобто інтеграції у загальносвітову систему економіки. В цьому зв'язку потрібно звернути особливу увагу, аби законодавство України було більш прийнятним і наблизеним до європейського законодавства“. Останнім часом чимало політиків відзначали певне гальмування взаємин в рамках Україна-ЄС внаслідок бурхливих скандалів, пов'язаних зі зникненням журналіста Георгія Гонгадзе, записами майора М. Мельниченка. Водночас Ж. Піке також заявив, що передчасно говорити про пом'якшення візового режиму ЄС з Україною: „Щодо питання про візову політику, то ця політика є спільною для країн Євросоюзу. Ще до 11 вересня, а тим більше після трагедії в США, ця політика є досить жорсткою. Ми не передбачаємо пом'якшення візового режиму для України, проте можемо обговорити будь-яке питання“.

Україна не братиме участі в бойових діях в Афганістані

КИЇВ. – Позицію про те, що Україна не братиме участі в бойових діях в Афганістані, 5 листопада підтвердив секретар Ради національної безпеки і оборони України Євген Марчук. Україна надала повітряні коридори для транспортної авіації США для доставки гуманітарних вантажів, обмінюється ін-

формацією зі спецслужбами, зокрема про біженців з Афганістану і суміжних держав, що перетинають український кордон, з метою виявлення членів кримінальних і терористичних організацій, взаємодіє у галузі боротьби з відмиванням незаконно вилучених коштів, які можуть бути використані для фінансової підтримки терористів. При цьому секретар РНБО України заявив, що Президент країни Леонід Кучма однозначно окреслив позицію, що „в бойових або силових антитерористичних операціях в Афганістані Україна не має наміру брати участь“. Від початку антитерористичної операції в Афганістані 9 жовтня повітряним коридором, наданим Україною, скористалися вже близько 180 літаків США.

Ліви відзначили 84-ту річницю „жовтневої революції“

КИЇВ. – В Україні ліві сили у середу, 7 листопада, відзначили 84-ту річницю „жовтневої революції“ 1917 року. Зокрема демонстрація відбулася у Києві, де колона з червоними прапорами і з портретами Леніна і Сталіна та гаслами „Хай живе Жовтнева революція“, „Ні купівлі і продажу землі“, „За Радянський Союз“ пройшла вулицею Грушевського до Європейської площі. Провідник Коміністичної партії України Петро Симоненко, закликав український народ голосувати за комуністів на виборах 2002 року. Він скритикував нові політичні сили зокрема „Нашу Україну“, „За єдину Україну“, порівнявши їх зі „зграєю вороння“: мовляв вони вводять людей в оману і намагаються зберегти при владі „нинішній режим“. За даними агенцій, на демонстрацію зібралось щонайменше 5 тисяч осіб, хоч правоохоронці нарахували півтори тисячі осіб. Серед присутніх переважали літні люди. Акції лівих відбулися і в інших містах країни. Тим часом праві сили проводять громадські слухання „Нюрнберг-2“ щодо злочинів Комуністичної партії.

Концерт з колекції рукописів Баха в Києві

КИЇВ. – Перший публічний концерт знаменитої колекції „рукописів Баха“, які нещодавно було знайдено в архівних сховищах, відбувся в неділю, 4 листопада, у Національній філармонії України. Твори сина відомого німецького композитора Йогана Себастьяна Баха – Карла Філіпа Емануеля – виконували музиканти з Австрії. Камерний оркестр „Віденська академія“ виконав бахівські твори в Києві, перш ніж виступити з ними у себе вдома, у Відні. Це зроблено на знак вдячності українським архіваріюсам, які зберегли культурний скарб: майже мільйон нотних сторінок, серед яких не лише композиції сімейства Баха, але й інших майстрів: кантати Франца Бібера і Генріха Ігнаца, цимбальні концерти Готліба Муфата. Щоправда, цей виступ важко назвати прем'єрою. Першовідкривач рукописів у Києві диригент Ігор Блажков каже, що грає ці партитури на концертах вже 30 років. Україна добровільно погодилася віддати Німеччині цей військовий трофей СРСР. Передання дещо затягнулося через улагодження у Києві юридичних формальностей. Проте німці розраховують отримати партитури на наступних українсько-німецьких міжурядових консультаціях. Попередньо державний архів має зробити копії цієї колекції.

Новий закон про вибори набув чинності

КИЇВ. – Після підписання Президентом України Леонідом Кучмою, 1 листопада набув чинності новий закон про вибори народних депутатів. Згідно зі законом „Про вибори народних депутатів України“, ухваленим у новій редакції 18 жовтня, 225 депутатів буде обиратися за партійними списками, 225 – за одномандатними округами. Виборча кампанія розпочнеться за 90 днів до дня виборів, які відбудуться 31 березня 2002 року.

Україну відвідав вірменський Патріарх Нерсес Бедрес XIX

ЛЬВІВ. – 3-4 листопада Нерсес Бедрес XIX побував у Івано-Франківській та Чернівецькій областях. У понеділок, 5 листопада, він прибув до Львова. Основною метою його візиту є об'єднання етнічних

вірменів, що проживають сьогодні в Україні. Того ж дня Патріарх Вірменської Католицької Церкви зустрівся з головою Львівської обласної державної адміністрації Михайлом Гладієм. Під час зустрічі М. Гладій наголосив на важливості для України візиту у червні ц.р. Папи Римського Івана Павла II. Патріарх Нерсес Бедрес XIX зазначив, що вірменська нація є найстарішою з тих, хто прийняв християнство. За його словами, католики-вірмени, які зараз не мають на Львівщині настоятеля своєї релігійної громади, плянують згуртувати в єдину громаду всіх духовних однодумців.

Домагаються зачинити шлях ядерних матеріалів

КИЇВ. – Партія зелених України вимагає скасувати чотиристоронню угоду між урядами України, Росії, Болгарії та Молдови про транспортування ядерних матеріалів з Болгарії до Росії через територію України. Про це повідомив 2 листопада голова партії Віталій Кононов. За його словами, це питання стало актуальним після ухвалення Росією закону, який дозволяє захоронення на її території відпрацьованого ядерного палива. Як стало відомо Партії Зелених, до України вже відправлено два контейнери з відходами і один готують для транспортування. Оскільки Молдова ухвалила Закон про заборону перевезення її територією ядерних матеріалів, то всі вони транспортуватимуться до Росії через Україну, – сказав В. Кононов.

А. Шевченко готується до змагань

КИЇВ. – Нападаючий збірної України та італійського футбольного клубу „Мілан“ Андрій Шевченко 5 листопада прибув до Києва, де готуватиметься до змагань серії „плей-офф“ чемпіонату світу-2002. Збірна України грає проти збірної Німеччини 10 і 14 листопада, відповідно у Києві та Дортмунді. Існували побоювання, що провідний гравець української збірної не зможе допомогти своїй команді у вирішальних змаганнях проти німецької збірної. Причиною могла стати травма носу, якої Шевченко зазнав у змаганні в Італії.

За повідомленнями інформаційних агентств

Чи терористи з „Аль-Кайда“ переходять через Україну?

ПРАГА, 1 листопада. – Територією України переходять на Захід терористи з „Аль-Кайди“ – стверджує пакистанський агент з перевезення нелегалів. В інтерв'ю американському часописові „Нюзвік“ він сказав, що талібські бойовики платять за його послуги від 20 до 30 тисяч доларів.

Завдаючи бомбових ударів і готуючись до наземних операцій,

Вашінгтон намагається знищити терористів з угруповання „Аль-Кайда“, але американцям не слід квапитися, – пише тижневик Нюзвік, – бо за останні 2 місяці від 150 до 200 арабських бійців священної війни, поплічників Усами бен Ладена втекли з Афганістану через нелегальні канали. Один з головних каналів переправлення терористів до Німеччини й Британії – Україна. Цей пакистанський агент з контрабанди нелегалів розповів, що у лише пакистанському місті Пешавар діє

близько 30 агентів, котрі пов'язані із скорумпованими закордонними дипломатами, в тому числі й українськими. До 11 вересня нелегальна віза в Україну коштувала від 2.5 до 4 тисяч доларів, – пише кореспондентка тижневика „Нюзвік“ Мелінда Лео.

До 11 вересня послуги за документи і транспортування обходилися афганським нелегалам у 21 тисячу доларів, зараз ціна зросла до понад 24 тисяч. Американський тижневик запитує: „Якщо так легко терористи вибираються з Афганістану, то хіба бен Ладен не може скористатися послугами базарних агентів? Пешаварські контарбандисти, яких розпитувала журналістка, говорять, що таким, як Усама спершу роблять плястичну операцію. Все можливо, – кажуть вони, лише треба більше грошей.“

Ольга Буряк,
Радіо „Свобода“

Громада відстояла...

(Закінчення зі стор. 1)

Шмігель. Усі ці виступи були ефективні, оскільки ми заздалегідь розподілили між собою конкретні теми й аргументи. Ніхто з нас не вдався ні до загальних міркувань, ні до емоцій. У спокійному, коректному тоні кожен з наших промовців просив міську владу звернути увагу на певний аспект справи – юридичний, екологічний, психологічний, освітньо-виховний тощо, і вже самі ці запитання, добре, точно сформульовані, вели до однозначної відповіді: розбудовно-бізнесовий (бо йдеться і про будівництво багатоповерхового готелю) плян Купер Юніону, який

кривдить зрозумілі й для інших, загальнолюдські почуття українців, аж ніяк не вписується у гуманістичну діяльність університету.

Отже, відтепер вулиця Тараса Шевченка в Нью-Йорку не входить в дальшу гру Купер Юніону. Ми її врятували. Однак складати зброї ще не можна. Українська околиця міста, яка вже стала історичною, не повинна зазнати ніякої загрози. Про дальший розвиток справи ми будемо завчасно інформувати нашу громаду.

Ярослав Куровицький,
голова Комітету за збереження вулиці Т. Шевченка в Нью-Йорку (Адреса Комітету: с/о Ukrainian National Home, 140-142 Second Ave. New York, NY, 10003).

„Ми хочемо бути джерелом надії“

Декілька днів у США перебував ректор Львівської Богословської академії, відомий історик Церкви д-р о. Борис Гудзяк. У своїх виступах в українських осередках у Вашингтоні, Бостоні і Нью-Йорку він розповів про навчальну і виховну діяльність ЛБА і про важливі для усієї України пляни перетворення академії в перший у країні Католицький університет. Молодий вчений і перспективний церковний діяч також дав інтерв'ю для „Свободи“, яке ми вміщуємо нижче. Розмову з д-ром о. Гудзяком вів Петро Частю.



Д-р о. Борис Гудзяк

– Отче Борисе, Ви очолюєте не просто Богословську академію, а Богословську академію в Україні – країні, яка сьогодні потребує морального, духовного відродження. Оскільки всі суспільні проблеми випливають з проблем індивідуальних, то у кризові періоди народ інстинктивно шукає ради в непереборних особистостях, сильних розумом і духом. Такі особистості мусять народитися і треба спокійно чекати, чи їх можна виховати, виростити, зокрема і особливо – у духовному навчальному закладі, конкретно – у Вашій академії?

– Всі плоди нашої праці – це Божий дар. Так що годі отак просто сказати, що можна запрограмувати нове покоління моральних провідників, світочів для Церкви, для суспільства і для держави. Однак, згідно з українською приказкою, „І Бога моли, і рук прикладай“, ми прагнемо бути відкритими на Боже Провидіння і водночас наполегливо працюємо з молодими українцями, які хочуть мудро, у служінні, в жертвенності прожити своє життя. Україна пережила жахливе двадцятье сторіччя. Сімнадцять мільйонів наших людей загинули насильницькою смертю, впродовж семи десятиріч лукавий режим ставив мури недовір'я між людьми, й сьогодні ці мури є перешкодою у суспільному житті України на всіх рівнях. Наша академія не має претензії, що змінить цілу Україну, ми – мала установа, але ми хочемо засвідчити, що можна жити в довір'ї, можна працювати чесно, можна розвивати свої таланти, можна здобувати знання, можна розвивати і просвітлювати суспільні зв'язки. Через це свідчення ми хочемо бути джерелом надії для інших.

– Хто вчиться і хто навчає? Який рівень навчання? Які його критерії?

– За рівнем навчання наша академія – це університетський заклад. Усіх студентів – одна тисяча. Поки що діє три факультети – богословський, катехитично-педагогічний та історико-філологічний. Невдовзі відкрисмо факультети суспільних наук і соціальної праці. Маємо дев'ятдесят викладачів – докторів і кандидатів наук. Переважно це громадяни України, але є й гості з інших країн. Найбільший акцент у навчанні – на богослов'ї, філософії,

педагогіці, на гуманітарних науках і на мовах. Ми маємо найбільшу навчальну програму класичних мов в Україні. Всі студенти володіють англійською, студенти богословського факультету, крім української, російської і польської, вивчають ще п'ять інших мов – грецьку, латинь, англійську, церковно-слов'янську і ще якусь з європейських мов. Студенти наші належать до різних конфесій, представляючи УГКЦ, усі три православні юрисдикції, є римокатолики і протестанти – й не лише серед студентів, але й серед викладачів. Старасмося реально жити в тій країні, яка сьогодні є дуже різноманітною. Ми сподіваємося, що з такою політикою відкритості, не зачиняючи наших дверей ні перед ким, а з другого боку – плекаючи чітку християнську ідентичність і високі інтелектуальні стандарти, можемо у скромний спосіб засвідчити, що і в сьогоднішній Україні, яка переживає кризу, все ж можливо звершувати високі, вартісні речі.

– Якщо погодитися з давньою східною мудрістю, що без запитань нема вчителя, то як Ви знаходите учнів, які мають власні запитання до життя, до світу, до проблем духу?

– У нас при вступі є значний конкурс. Наприклад, на богословському й історичному факультетах – чотири претенденти на кожне місце. Під час вступних іспитів важливим елементом є саме розкриття особистості – чи то у письмовому творі, чи у співбесідах. Менш важливою є, сказати б, фактологічна ерудиція, ніж розвинутість і самостійність думки, творчість, здатність пропонувати розв'язки складних питань.

– Якими інтересами живуть студенти поза навчальним процесом? Чи звертається ваша молодь, наприклад, до бурсацьких традицій дев'ятнадцятого сторіччя?

– Так, поза навчальним процесом життя теж наповнене і цікаве. Ми дбаємо про атмосферу духовного спілкування – через Богослуження, через молитовні зустрічі, через систему управління, над якою ми дуже багато працюємо і яка віддзеркалює саме ті вартості, що їх випускники академії понесуть в життя. Це – гідність людини, свобода і відповідальність. Наші студенти видають свою газету. Деякі вже друкують в нашому студентському науковому журналі власні переклади з грецької творів Отців Церкви, богословських праць з англійської. Чимало студентів співпрацюють з організацією „Віра і Світло“, яка йде назустріч життєвим потребам людей, скривджених долею. Багато наших студентів цікавиться мистецтвом, дієгурток реставрування мистецьких шедеврів, ось тепер у каплиці академії відкрито, за ініціативою студентів, виставку „Іконоборство двадцятого сторіччя“, її експонати – це понищені і ще не реставровані ікони з українського минулого.

– У якій мірі навчання в академії орієнтоване на праксис, на активну участь в українському суспільстві?

– Ми старасмося цей аспект акцентувати. Нелегко сьогодні сказа-

ти, як мають вирішуватися складні політичні і соціальні проблеми. І ми не можемо дати нашим студентам відповіді на всі запитання. Ціль академії – допомогти їм уважно, чутливо входити у суспільну проблематику і самим шукати розв'язки. Ось наші студенти виявилися небайдужими до складної політичної ситуації у березні цього року. Ми потім пояснювали правоохоронним органам, що участь молодих богословів була виключно їхньою ініціативою. Ректорат академії вважає, що клопотання студентів, у межах законності, про своїх ув'язнених товаришів є чимось таким, чого ми не повинні придушувати.

Взагалі форми участі нашого студентства і випускників у суспільному житті жваво дискутуються. Наприклад, наші семінаристи працюють в Українському війську. Оскільки тепер там панує дуже складна моральна і психологічна атмосфера, то присутність молодих людей, які проповідують Христові істини і загальнолюдські правди, змінює цю атмосферу, полегшує, просвітлює її. Наші студенти активно працюють з сиротами. Українська католицька освітня фундація у США фінансово уможливила їхню працю. Ця фундація створила Фонд імені Брасна Бриндела, американця, який працював добровільцем спочатку в академії, а відтак у Фундації і у 26-річному віці помер від серцевої хвороби. За пару днів перед смертю він написав лист до свого колеги в академії: „Не втрачайте надії. Україна велика і потребує Божого слова“. Фонд його імені створений для праці наших студентів на сході України. Вже другий рік вони їздять на схід з різними місіями.

На Різдво юні богослови застелили столи у коридорах академії, щоб прийняти на Свят-Вечір самотніх і бездомних людей. Це перші суспільні кроки наших студентів, які більшість свого часу проводять за навчанням, у бібліотеці, але крок за кроком, рік за роком вони все глибше входять у українське суспільство, і ми віримо, що виховання, яке вони здобули в академії, матиме здоровий вплив на українське життя.

– До початку Третього тисячоліття Українська Греко-Католицька Церква прийшла з унікальним досвідом, ставши, за словами Папи Івана Павла II, мостом між Сходом і Заходом. Як ідея і дух цього мосту втілюється у діяльності Вашої академії?

– Ми виховуємо людей, які готові бути громадянами нового глобального світу – українськими християнами цього світу. І східна християнська традиція багато чого може запропонувати світові, який формувався здебільша на західних вартостях просвітництва, раціоналізму. Це, може, складний культурологічний процес, але сьогодні, у постмодерні часи, обіцянки модерності вже не мають колишнього чару. Застосовуючи розум до природи, вивчаючи її закономірності, аби цю природу опанувати, вдосконалити і привести до „світлого майбутнього“, як це обіцяла одна модерна система, модерний світ – і не лише комуністичний, але й також і західний – обіцяв більше, ніж міг здійснити. Модерне двадцятье сторіччя позначене світовими війнами, геноцидами, от і двадцять перше почалося страшною кризою, свідками якої ми є тут, у Нью-Йорку. Я щойно вернувся від веж-близнюків, – і розум не хоче погодитися, що їх уже нема... Ця подія приголомшила

усіх і в Україні. Ньюйоркські руїни – то образ кризи світу, в якому ми живемо.

А східне християнство завжди робило сильніший наголос на образ, на ікону, ніж на слово чи поняття. Воно менш концептуальне, а більш, можна сказати, екзистенціальне. Мусить бути рівновага, але вклад, який може принести сьогодні східне християнство, є надзвичайно важливий. Раціоналізм і холодна математична логіка кажуть: „Або А, або не А“, – і на цьому збудоване західне світозуміння. Тим часом найважливіші речі в житті не є такими логічними – любов, жертвенність, тайни віри, народження дитини, смерть. Вони вимагають принципу „А і не А“: Бог є один і водночас – у Трійці, Христос є людина і водночас – Бог, Церква є святою і водночас – грішною. Тобто життя має багато антиномій, парадоксів. Східне християнство зберігає почуття пієтизму до життя, почуття святої тасмичності людського буття – і зберігає у спосіб, який, може, на Заході великою мірою втрачений. Отже, черпаючи з глибокого джерела східної традиції, ні в якому разі не відкидаючи здобутків західної половини цивілізації, ми намагаємося, щоб наші студенти осмислювали ці питання у філософських, культурологічних категоріях і згодом пропонували розв'язки постмодерних проблем не тільки Україні, не тільки її заходові чи сходові, але й ширшому світові.

– Для багатьох наших читачів буде цікаво довідатися, в якому стані є Ваш проєкт „Церква в підпіллі“?

– Іде до завершення. Ми вже маємо 1,300 інтерв'ю, це майже 2,500 годин записів, 40,000 сторінок розшифрованих текстів. Дуже багато фотографій, документів з КГБ, з тюремних переживань підпільних греко-католиків. Все це ми тепер хочемо перевести у комп'ютерну пам'ять, інакше наші касети втрачуть свою якість. Тому ми шукаємо спонзорів, щоб цей рідкісний архів записати на CD і щоб доступ до нього можна було мати через Інтернет. Це 50-тисячний проєкт, і все ж ми надіємося на спонсорство, бо другого такого архіву усних записів, науково систематизованих, в Україні нема. Богові дякувати, що ці записи вчасно були зроблені, бо з тих 1,300 осіб, що дали нам свої свідчення, 300 вже відійшло у вічність. Йдеться про важливу сторінку історії УГКЦ – найбільшої катакомбної Церкви у другій половині двадцятого сторіччя і найсильніший суспільний організм принципового спротиву Радянському Союзові, тому образ цієї Церкви мусимо особливо зберігати і пропагувати. У час розчарувань і нових викликів він стає джерелом надії і насаги.

– Оцінюючи з погляду Церкви, що можна сказати про сучасну молодь України, про родинне життя?

– Молода, і не тільки молода, людина в Україні переживає бурхливий період політичних трансформацій, економічної кризи, соціальної розрухи, але також і період нової свободи. Нелегкий це час, бо тривале насильство, тоталітаризм залишили по собі морок зневіри. І все ж молода людина в Україні, і я бачу, що в цілому світі, хоче вірити, спрагло хоче, але чекає, щоб той, хто йде їй назустріч, допомог їй довіритися Богові і ближньому. Це найбільший виклик виховання – допомогти молодим людям повірити у спілкування – з Богом і ближніми,

(Закінчення на стор. 5)

АМЕРИКА І СВІТ

Новим посадником Нью-Йорку обрано Майкла Блумберга

НЬЮ-ЙОРК. – Посадником Нью-Йорку, найбільшого міста США, у вівторок, 6 листопада, обрано кандидата Республіканської партії Майкла Блумберга. В січні наступного року 59-річний білийонер М. Блумберг замінить на цій посаді теперішнього нью-йоркського посадника Рудольфа Джуліані, теж республіканця, популярність якого значно зросла під час ліквідації наслідків терористичної дії 11 вересня у Всесвітньому торговельному центрі. Однак Р. Джуліані не брав участі у виборах, оскільки вже двічі обирався посадником восьмимільйонного американського мегаполісу. Республіканець М. Блумберг переміг у двобой кандидата від Демократичної партії США Марка Гріна.

США задоволені перебігом кампанії в Афганістані

ВАШІНГТОН. – Через чотири тижні після початку ракетно-бомбових ударів по Афганістанові США 5 листопада заявили, що задоволені перебігом так званої „повітряної війни“. Міністер оборони США Доналд Рамсфелд сказав, що йдеться про „очевидний поступ“, однак відмовився говорити про подробиці. Вночі з неділі, 4 листопада, на понеділок, 5 листопада, американські військові літаки завдали наймасованіших ударів по цілях на півночі Афганістану вздовж лінії фронту між талібами та військами опозиційного до талібів Північного альянсу.

Європейські країни підтримують боротьбу з тероризмом

ЛОНДОН. – Прем'єр-міністр Великобританії Тоні Блєйр 5 листопада обговорив у Лондоні з провідниками Франції, Німеччини, Іспанії, Італії, Голландії та Бельгії проблеми боротьби з міжнародним тероризмом. До Лондону також прибув Гавієр Солана – член керівництва Європейського Союзу, який відповідає за зовнішню політику та оборону Е. С. Т. Блєйр поінформовав своїх співбесідників про результати поїздки країнами Близького Сходу. Керівники Великобританії, Франції, Німеччини, Італії та Іспанії заявили, що їхні країни нададуть військову допомогу Сполученим Штатам у нинішній антитерористичній операції. Прем'єр Великобританії 7 листопада прилетів у Вашингтон – для обговорення цих питань з Президентом США Джорджем Бушем.

Д. Рамсфелд завершив кількадеденне закордонне турне

ВАШІНГТОН. – Міністер оборони Сполучених Штатів Доналд Рамсфелд відбув 5 листопада з Індії, де завершилося турне, впродовж якого він намагався заручитися підтримкою регіональних провідників на користь військової кампанії в Афганістані. Д. Рамсфелд відвідав Пакистан, Росію, Таджикистан та Узбекистан. В Індії Д. Рамсфелд заявив своєму індійському колезі Джорджеві Фернандесу, що Індія відіграватиме важливу роль у створенні майбутнього уря-

ду Афганістану. Д. Рамсфелд схвалив прихильність Індії до кроків Вашингтону і пообіцяв невдовзі почати дискусію щодо скасування американських санкцій, пов'язаних з ядерними і ракетними технологіями.

Над американськими АЕС заборонені лети

ВАШІНГТОН. – Чільний американський урядовець 1 листопада застеріг, що екстремісти можуть застосувати зброю масового знищення, включно з ядерними вибуховими пристроями. Джон Болтон, який відповідає за контроль над зброєю, заявив, що його побоювання посилюються від початку кампанії проти Осамі бен Ладена. У Нью-Йорку урядовці стурбовані пристроями, які містять ядерні відходи разом зі звичайною вибухівкою. Ці пристрої можуть спричинити тисячі жертв від вибуху та подальшого радіоактивного забруднення. Сполучені Штати вже створили заборонені для летів зони над ядерними станціями через побоювання саможубних нападів на ці об'єкти.

Новий документальний центр у Німеччині

НЮРНБЕРГ, Німеччина. – Документальний центр, де зібрано матеріали про нацистське минуле Німеччини, відкрився 4 листопада в баварському місті Нюрнберґ. Комплекс було побудовано в приміщенні, де раніше відбувалися з'їзди націонал-соціалістів на чолі з Адольфом Гітлером. У відкритті центру взяв участь президент Німеччини Йоганес Рау. Тут постійно демонструватиметься виставка „Засліплення і насильство“ – про те, якими пропагандистськими засобами нацистам удавалося захоплювати своїми ідеями мільйони людей. Проект музею створив австрійський архітектор Гінтер Доменіґ. Президент ФРН наголосив на важливості серйозної аналізи нацистського минулого Німеччини: „Кожне нове покоління повинно самостійно осмислювати негативний досвід націонал-соціалізму“, – сказав Й. Рау.

Цікавість до записів Миколи Мельниченка

ЛОНДОН. – Британський часопис „Файненшл Таймс“ 5 листопада повідомляє, що уряд США намагається отримати від українського майора Миколи Мельниченка усі записи розмов у кабінеті Президента Кучми, в охороні якого він працював. Часопис посилаючись на адвоката М. Мельниченка, повідомляє, що колишній охоронець не віддає записи, твердячи, що деякі з них можуть містити таємну інформацію, важливу для національної безпеки України. Газета пише, що міністерство юстиції США відмовилося спростувати чи підтвердити інформацію, але припускає, що американська сторона сподівається отримати інформацію про міжнародну злочинність. М. Мельниченко, якому загрожує український суд, отримав політичний притулок у США після спалаху скандалу і масових антипрезидентських виступів в Україні.

За матеріалами засобів масової інформації

Східня Європа - проти тероризму

ВАРШАВА, Польща. – У Варшаві 6 листопада відбулася конференція з боротьби з тероризмом, в якій взяли участь представники 17 країн Центральної та Східньої Європи. Здебільшого це були президенти, які висловили у прийнятій декларації відповідальність за безпеку й свободу своїх народів і взяли на себе зобов'язання боротися з тероризмом. Провідники держав засудили відсутність у терористів пошани до життя безневинних людей. Ініціатором цієї конференції був Президент Польщі Александер Кваснєвський. Виступаючи на зібранні, він закликав продемонструвати солідарність у діях проти тероризму. Серед учасників зустрічі – Албанія, Боснія-Герцоговина, Болгарія, Хорватія, Чехія, Угорщина, Естонія, Латвія, Литва, Молдова, Польща, Румунія, Словаччина, Україна, Росія, Югославія та Македонія.

До учасників зібрання через супутниковий канал „Варшава-Вашінгтон“ звернувся Президент США Джордж Буш, який закликав до рішучих дій коаліції. Він подякував країнам-учасникам варшавського форуму за їхнє прислання до антитерористичної коаліції, і висловив певність, що зло, яке загрожує усьому світові, буде викорінено. Президент Дж. Буш згадав той момент, коли під час минулої візити до Варшави він обговорював з О. Кваснєвським ідею побудови Дому Свободи в Центрально-Східній Європі, двері до якого були б відкриті для всіх, а вікна б виходили на великі можливості. „Сьогодні ця ідея під загрозою, – сказав Дж. Буш, – але вона буде реалізована. Ми зробимо для цього все“.

Росія, Європейський Союз і США надіслали на конференцію, своїх спостерігачів. У конференції брав участь Президент України Леонід Кучма, якого виступ був другим – після вітального звернення до учасників А. Кваснєвського. Л. Кучма загострив увагу учасників конференції на випрацюванні уніфікованих методів контролю за переміщенням нелегальних іммігрантів і екстремістських

груп. «Не можна розв'язати цієї проблеми без облаштування кордону України з її східним сусідом», – зазначив Президент Кучма.

Коли на конференції виступав згодом представник США Френсіс Тейлор, посол-координатор у справах боротьби з тероризмом, то, наче у відповідь на пропозицію Л. Кучми, прозвучала з його вуст інформація, що Сполучені Штати надаватимуть велику допомогу третім країнам, які хочуть надійно зміцнити свої кордони. Чи малася на увазі і Україна як третя невідомо.

Глава української держави у рамках конференції взяв також участь у „телемості“ з Президентом США Джорджем Бушем. Учасники підписали спільну декларацію і плян дій, який передбачає гострішу контроль на кордонах, кращий обмін інформацією та стараннішу перевірку банківського сектора для боротьби з відмиванням грошей.

Кінцевий документ, схвалений учасниками, говорить, що результативність боротьби з тероризмом неможлива без дальшого розширення НАТО на Схід.

На зустрічі кілька країн з колишнього СРСР знову закликали до розширення НАТО та Європейського Союзу. Литовський Президент Валдас Адамкус певний, що це розширення сприятиме зміцненню безпеки в цій Європі: „Вважаю, що тісніша регіональна співпраця посилить боротьбу не лише з тероризмом. Маю на увазі боротьбу з контрабандою, організованою злочинністю і розповсюдженням наркотиків. Ця співпраця сприятиме також ефективнішому захистові кордонів. Розширення НАТО і ЄС має посилити скоординовані дії поміж країнами“.

Настала черга Східньої Європи наголосити, що вона є частиною міжнародної коаліції, розбудовуваної Президентом Дж. Бушем, і що її підтримка є не лише словесною.

Учасники міжнародного форуму, присвяченого боротьбі з тероризмом, вирішили зустрітись знову через рік.

Радіо „Свобода“

Прем'єр-міністер..

(Закінчення зі стор. 1)

Агентстві торгівлі та розвитку. Цю угоду в присутності прем'єр-міністра України Анатолія Кінаха підписали заступник голови правління Національної акціонерної компанії «Нафтогаз України» Микола Романов і директор Агентства торгівлі та розвитку Телма Аскіль. На церемонії підписання також були присутні Надзвичайний і Повноважний посол США в Україні Карлос Паскуаль та Надзвичайний і Повноважний посол України в США Костянтин Грищенко.

Перша черга української частини Євразійського нафтотранспортного коридору включає нафтотермінал „Південний“ в районі Одеси потужністю 9 млн. тонн нафти на рік і з'єднувальний нафтопровід „Одеса-Броди“ довжиною 673 км, який був урочисто відкритий 19 серпня ц.р. Його продуктивність становитиме 12,0 млн. тонн нафти на рік. Продуктивність другої черги – „Броди-Гданськ“ – 40,0 млн. тонн нафти на рік. Для забезпечення повного завантаження сировиною нафтопроводу „Одеса-Броди“ передбачається створити міжнародний консорціум з експлуатації нафтопроводу. Очікується, що

наприкінці листопада буде завершено техніко-економічне обґрунтування експлуатації нафтопроводу „Одеса-Броди“.

Під час візиту А. Кінаха ствердив, що Сполучені Штати Америки розглядають Україну як один з ключових чинників стабільного розвитку Європи. Водночас Америка вимагає від України активнішої боротьби з відмиванням грошей.

На переговорах сторони визнали, що україно-американські відносини набувають нової динаміки. Цьому сприяє й те, що Україна активно включилася в працю антитерористичної коаліції. За словами А. Кінаха, Київ і Вашингтон домовилися про узгодження дій щодо відслідковування руху тінювих капіталів, які потім стають джерелом фінансування світового тероризму. Говорячи про проблеми двосторонніх відносин, А. Кінаха вказав на необхідність покращення інвестиційного клімату в Україні. Американська сторона, за його словами, наголошує на необхідності збільшення стабільності в державі, прозорості правил економічної гри, рівності можливостей і надійному захисті прав інвестора. А. Кінах висловив упевненість, що для здійснення цих умов Україні вистачить мудрості та політичної волі.

Радіо „Свобода“/УНІАН

Хоч причини загибелі Ту-154 „досліджені“, сумніви все ж залишаються...

СИМФЕРОПОЛЬ. – 1 листопада у Криму, на російському військовому полігоні „Опук“, що неподалік Феодосії, українська і російська комісії розслідували причини та обставини загибелі пасажирського літака Ту-154, який вилетів 4 жовтня над Чорним морем. Комісії очолювали секретар Ради безпеки та оборони України Євген Марчук і його російський колега Володимир Рушайло.

Українська і російська комісії взяли участь у так званому „моделюванні ситуації“ (simulation). Після експерименту Євген Марчук повідомив, що причиною влучення ракети в авіалайнер став технічний збій – фактор віддзеркалення радіо-сигналу від морської поверхні, і це змінило траєкторію ракети С-200, яка повинна була вразити навчальну ціль.

За даними з російських військових джерел у Севастополі, експеримент проходив за наполяганням української сторони, і росіяни не палали бажанням брати у ньому участь. Командування Чорноморської флотії Росії, якій належить полігон „Опук“, підозрювало, що українці спробують перекласти частину вини за збитий літак на протиповітряні сили російської флотії, які теж технічно супроводжували перебіг навчань ППО України.

Росіяни детально не коментували заяв Є. Марчука.

Російсько-український „слідчий експеримент“ у Криму підтвердив, що й так вже нібито сумнівів не викликало. А саме: російський літак Ту-154 збила українська ракета. Однак сумніви таки є... Чого раптом так хутко примчався у Крим Рушайло? Чому про українську ракету сказано все, а про дії росіян і словом не обмовились? Дуже скидається на те, що з висновками поспішили, аби швидше закрити справу...

Український інтерес у справі розслідування катастрофи літака Ту-154 відомий – подія ця боляче вдарила в авторитет української армії. Тому, якщо російська сторона підтримає технічну версію відхилення ракети, це може бути дуже корисним для збереження керівництвом українського війська свого обличчя.

Але досить дивним виглядає російський інтерес. З першого погляду, він існує лише завдяки тому фактові, що стрільби відбувалися на російському полігоні, тож пляма некомпетентності лягає й на російських вояків. Проте це лише частина справи.

І тут нам слід пригадати події півторарічної давності – влучання бойової української ракети у житловий будинок у Броварах, під Києвом, а також те, що цим подіям передувало. Як стверджують поінформовані джерела, задовго до

броварської трагедії, ще кілька років тому, російська сторона надіслала українському військовому відомству листа, в якому попередила, що у партії російських ракет „Точка“, які стоять на озброєнні української армії, можуть бути несправності. Як має діяти сторона, що отримала таке попередження? Зняти з користування всі ті ракети. В українському військовому відомстві, якщо вірити поінформованим людям, цього не зробили. Очевидно, вирішили: якось минеться.

Але не минулося. Ракета влучила у будинок, і слід було пояснити: хто в цьому винен? Пояснення ми пам'ятаємо: ракета відхилилась від заданого курсу, оскільки була несправною. Про це повідомили російські експерти, що вели розслідування. Іншими словами, винні виготовники ракети, тобто російська сторона, констатували вони, а люди, що пускали ракету, тобто, українські ракетники, діяли без помилок.

Це означало одне: українська сторона слізно попросила сторону російську все „звалити“ на технічну несправність ракети, і росіяни пішли «назустріч» – „забули“ про попередження, що його було надіслано українським військовим.

Тим самим, Росія взяла провину на себе, і залишила Україну у боржниках. Цілком можливо, що тепер цей борг доведеться віддавати.

Яким чином? Погодившись піти „назустріч“ Росії – тобто на те, щоб „справу Ту-154“ було якнайшвидше списано в архів. Хоча безліч питань до тієї ж Росії залишається. Скажімо, як діяли російські військові, котрим належить полігон? Якщо віддзеркалення ракети у воді справді мо-

гло спричинити трагедію, то хіба не до розробників ракети слід апелювати про її недосконалість, а до тих, хто ракету пускає? І це лише початок запитань.

За таких обставин, стає зрозумілим, чому так хутко примчав до України Рушайло – аби гарантувати Росії відсутність будь-яких „супрайзів“ і особисто переконатись, що справу відправлено до архіву.

Ще один цікавий факт, що нашо вхує на роздуми. Протягом трьох років Україна не могла домовитися з Росією про отримання комплектуючих частин до зенітно-ракетних комплексів для військ проти-повітряної оборони та до літаків Міг-29. І ось раптом справа не просто пішла, а прямо-таки „помчала“. Наприкінці жовтня, за кілька днів до кримського експерименту, Україну відвідала делегація міністерства оборони Росії на найвищому рівні, і про все було домовлено. З чого б це? Звісно, все можна розглядати як банальний збіг обставин. Але якось дуже дивно вони збігаються...

Значно вірогіднішою виглядає інша версія: під час досліджень причин трагедії з Ту-154 на поверхню сплила зовсім не „морська“ причина помилки ракети ЗРК С-200, а чіткий російський слід.

Як не парадоксально, ця версія вже не вигідна нікому – ні Росії, ні Україні. Справді ж бо, як у такому випадку бути з „відставленим“ Кузьмуком? Просити назад? Як бути з авторитетом російських військових та російської техніки? Коли ж чітких відповідей немає, вина потроху „розмазується“, і всім нібито легше...

Радіо „Свобода“/УНІАН

„Ми хочемо...

(Закінчення зі стор. 3)

допомогти зважуватися на той ризик, який завжди є, коли ми спілкуємося. Одружені люди, які переживають безпосередність спілкування, знають, як важливо і як нелегко скидати маски один перед одним. Людина пострадянського суспільства має не лише маску, але й дві панцири, які заважають вибрати здорові моральні орієнтири в житті, і це я вважаю найголовнішим завданням у виховному процесі.

– „Свобода“ багато разів писала про Ваш плян перетворення, переростання Львівської богословської академії в Католицький університет. Які переваги це матиме? Яку нову перспективу відкриє?

– Перетворення академії в університет передбачає вертикальний і горизонтальний розвиток. Перший означає, що в академії має бути базовим не лише університетський, але й аспірантський рівень богословських наук. І ми це вже розпочинаємо – наступного року вже діятиме аспірантура. А горизонтальний розвиток означає, що відкриватимуться нові факультети. Річ у тому, що в гуманітарних і суспільних науках в Україні є багато проблем – наприклад, дуже нерозвинутою є українська історіографія. Ми досі не маємо українською мовою „Історії Польщі“. Поляки мають кілька своїх „Історій України“. Наша академія тепер видає першу „Історію Франції“, написану українцем українською мовою. Готуємо до друку „Історію Німеччини“. Подумаймо, що більшість історичних факультетів в Україні вивчають майже виключно українську історію. Тому наш історичний факультет хоче вийти з цих обмежених параметрів. У радянський час також не розвивалися нормально соціальні науки, бо соціологічний розвиток

був наперед визначений марксистсько-ленінською ідеологією. У цілому Львові, наприклад, сьогодні є тільки один доктор соціологічних наук. Одне слово, перспектива університету передбачає значний поштовх у розвитку суспільних наук. Разом з цим університет збереже християнський характер, усі студенти, незалежно від факультету, слухатимуть виклади з релігійної філософії, богослов'я, братимуть участь у духовному житті, в харитативній праці.

– *Ще тільки одне запитання. Які взаємини панують між Вашою академією і державними чинниками? Чи вже, нарешті, держава визнала повноправність богословської освіти?*

– Під час Візиту Папи Івана Павла II в Україну прем'єр-міністр Анатолій Кінах обіцяв мені, що розв'яже це. Минуло три місяці, але результатів нема. Богослов'я не має громадянських прав в українській державі, нема його в перелікові навчальних дисциплін у системі Міністерства освіти. У Росії богослов'я давно визнане, воно визнане навіть у не цілком демократичній Білорусі. Що ж діється в Україні? Частинно – стара інерція, але й, можливо, небажання збагнути важливість справи. Дипломи ЛБА визнаються в цілому світі. Наші випускники навчаються у докторських програмах в різних країнах – Америці, Канаді, Бельгії, Польщі. Й от цей же диплом не визнається у своїй країні, якій молоді богослови широчинно хочуть служити, де вони працюють з сиротами, хворими, де перекладають з багатьох мов такі твори, які ще ніколи не були перекладені українською мовою. Їхню освіту Україна фактично заперечує. Тому я, користуючись нагодою, прошу читачів „Свободи“, щоб вони в різний можливий спосіб порушували це питання перед українськими державними, політичними, дипломатичними чинниками.

УПРАВА АСОЦІАЦІЇ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ

С К Л И К А Є

ГРОМАДСЬКІ ЗБОРИ

які відбудуться 17 листопада 2001 р., о год. 10-й ранку в приміщенні Української Американської Координаційної Ради в Народному Домі, в Нью-Йорку, при 142 2-га Авеню.

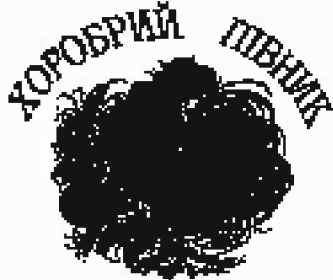
Мета зборів: відновити діяльність до первісного стану із зміненням статуту і передати включно в журналом „Наш Голос“ в руки молодшій генерації, зокрема емігрантам четвертої хвилі.

За управу:
др Роман Барановський, голова
Осип Труш, секретар

УКРАЇНСЬКИЙ ОСВІТНЬО-КУЛЬТУРНИЙ ЦЕНТР ФІЛІДЕЛЬФІЇ

затримує дієві і моводієвкі з родичами, бр. братами і дідусями та приїждцями на

НОВУ ОПЕРЕТУ КОМПОЗИТОРА БОГДАНА ЯНІВСЬКОГО з Львова



Виступають молоді таланти м. Філадельфії

Неділя, 8 листопада 2001 р., год. 3-тя по пол. CHATHAM HIGH SCHOOL,
255 Lafayette Ave., Chatham, NJ 07928

Спонзор: Українська Молодеча Організація „ПЛАСТ“ Ньюарк
Роксолана Мисило (973) 376-4807

Неділя, 2 грудня 2001 р., год. 2-га по пол. Український Католицький
Кривий Собор Пресвятої Родина, 4250 Hawthood Rd., NE Washington, DC 20017

Спонзор: 78-ий Відділ Союзу Українок Америки

Ксеня Кузьмич (301) 948-7813 • Марта Терлецька (703) 529-3048

Вступ: 10 дол. дорослі; 5 дол. діти до 16 років, тел.: (215) 663-7166

„Стоїмо водно!“

Понад сорок днів минуло від часу трагедії у Світовому торговому центрі Нью-Йорку, а звичайна та електронна пошта усе ще приносить до „Свободи“ слова співчуття і підтримки з багатьох країн, де живуть наші читачі – українці. Такі листи почали надходити з першого дня після катастрофи. Всупереч очікуванням терористів, які розраховували на відчай і занепад в суспільстві, американці виявили безсумнівний патріотизм і згуртованість. Невід'ємною частиною американського суспільства вже багато десятиліть є українська громада. І ця її невід'ємність тепер ще раз проявилася у тому, що українські організації, церкви, спільноти негайно включилися до конкретної дії. Сотні добровільців вирушили до осередків Американського Червоного Хреста, щоб здати кров для врятування потерпілих. Поряд зі збірками грошових пожертв на допомогу осиротілим сім'ям, які розпочалися в суто американських установах, де працюють також громадяни українського походження, українські церковні громади і громадські організації, зокрема і особливо молодіжні, розпочали збір пожертв серед українців.

У дні лиха важливого значення набуває не тільки фізична чи матеріальна участь в усуненні його наслідків, а й духовна єдність усіх, хто перебуває не теренах, охоплених нещастям. Молебні в наміренні американського народу і Панахиди в пам'ять загиблих були відслужені у більшості українських церков різних християнських конфесій.

Не залишилась осторонь американської біди й далека Україна, з якою єднають американців українського походження родинні зв'язки і національна спільність. Президент України, незважаючи на опір опозиційних сил, негайно надав можливість військово-транспортним літакам США швидко досягнути тих теренів базування, з яких вони могли розгорнути дії з ослаблення тактичних можливостей ворога. Перебуваючи в США зі своєю першою офіційною візитом, прем'єр України Анатолій Кінах передусім відвідав місце трагедії і взяв участь у Молебні за американський народ.

Населення США – це десятки етнічних груп, кожна з яких має свої національні особливості, свої звичаї, свої свята. Однією з них є українська спільнота, яка теж живе за віковичними традиціями своїх дідів і прадідів. Але коли лихо вразило країну, яка гостинно приймала і приймає досі усіх українців, які спершу шукали за океаном заробітку, потім – політичного притулку, а тепер шукають просто кращої долі, українці усіх так званих „хвиль іміграції“ стали в одному ряді з усім американським народом під промовистим гаслом: „Стоїмо водно!“. І це робить честь їхній жертвенності і патріотизмові.

„Стоїмо водно!“ – це гасло сьогодні сприймається як надія не тільки американського суспільства, але всього людства, яке мусить діяти разом, щоб унеможливити нові, ще більші трагедії і врятувати цивілізацію від темряви, що її несе з собою фанатизм.

Заради життя, заради майбутніх поколінь люди доброї волі усього світу повинні бути разом.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про „гидких діяспорників“

Чи пригадуєте, дорогі читачі, дуже популярний і трохи неприємний вислів-окреслення „The Ugly American“? Він прийнявся після появи книжки під таким заголовком пера В. Ледерера і Ю. Бардеріка у 1958 році, яка дуже скоро стала „бестселлером“. В ній описані перебування американців у Південній Азії у не надто корисній для громадян США характеристиці. Від того часу цей некорисний вислів став доволі популярним для опису перебування американських громадян поза межами США, їхньої ароганції, непоінформованості та їхньої критики на адресу усіх не-американців.

Популярність „гидких американців“ якось проминула – але зараз цей вислів є нагода і підстава застосувати до взаємин поміж українцями у діаспорі і тими, що проживають на рідній землі.

Якось, після перших „медових місяців“ і років спілкування з незалежною Україною, завважається в останньому часі щораз частіше в українській пресі, радіо та телебаченні, в розмовах та дискусіях застереження, а то й гостру критику на тему тих „поганих українців“, що живуть у західній діаспорі, відвідують часом батьківщину та голосно чи пошепки дають їй свої поради. Спершу ця критика була тиха, може пропорційна до фінансової допомоги, що пливла щедро зі західної діаспори, але тепер вона вже починає бути голосна та не дуже для нас приємна.

Здається, що її голосний початок завдячуємо таки одній з промов Президента Кучми, в якій він ставив під сумнів те, „що діаспора зробила доброго для України“. „Відповіддю було дуже влучне слово президента СКУ А. Лозинського, яке мали нагоду усі тут і там почути або прочитати. Але це слово Президента України з критикою діаспори немов відкрило „мішок Пандори“, посипалися критики на „гидких діяспорників“, що уміють голосно говорити, а нічого доброго не роблять для України.

І ось розвинулася дискусія на сторінках львівської газети „Поступ“ на тему „східняків“ і „західняків“, якої підложжям була, однак, діаспора і її „втраченість“ для України, а в київському „Українському форумі“ (о, і іроніє! Це орган усіх „зарубіжних“ українців!) читаємо статтю під промовистим заголовком „Пасивна зрада еміграції“, в якій пишеться явно-славно, що поміч діаспори Україні – це „один з найстійкіших міфів“, з підзаголовками: „Ілюзія перша: ми маємо потужну діаспору“. „Ілюзія друга: Нас багато – вона одна“. Стаття не шкодує гострих слів на тему нашого „негативного“ підходу до проблем материка, хоча автори стараються виправдати поясненням, що „сидячи під Нью-Йорком, складно, віднайти рецепт виходу з кризи для Здолбунова“. Можна також погодитися з авторами, коли йдеться про перенесення в Україну „діаспорних політичних релігій“ але в загальному перечитавши цю статтю, стає дуже боляче, коли взяти ще до уваги, що вона появилася в єдиному журналі, призначеному для цілої діаспори – як західної і східної, та що цей журнал редагує Іван Драч.

Ось так ми зненацька, через десять років незалежності, стали тією частиною українства, яку критикують від Президента України починаючи, а журналістами кінчаючи. Дивне, що тут вони говорять в унісон, вказуючи на подібні моменти. Розуміється, в цій проблемі мусить бути, як завжди, вина по обидвох сторонах. Може, ми, відвідуючи батьківщину, надто накидалися зі своїми порадами та неодмінним: „Треба було!“, може, ми справді відразу старалися перещепити наші партійні та церковні непорозуміння, а може, наша фінансова поміч не була достатньою?

А все ж, як би не було, болісно почуватися тепер „бридким діяспорником“...

О-КА



СВОБОДА

Пам'ятки
про
Україну

Українська Національна Асоціація

— СВОБОДА —

Published by English National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-0904) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 260, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9600; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster: send address changes to: Svoboda, P. O. Box 260,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$30.00, на півроку - \$15.00. Для членів УНСОЮЗУ
\$45.00 річно, на півроку - \$22.50. За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чекі і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмич, Христина Шеренцевич,
Левко Хмельковський, Петро Частю.

Адміністрація „Свободи“
Адміністратор Володимир Гончарик
Керівник відділу оголошень
Марійка Осциславська
Передплата — Марійка Пенджола

(973) 292-9600 (дод. 3041)

(973) 292-9600 (дод. 3040)

(973) 292-9600 (дод. 3042)



УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ НАУК у США

запрошує громадянство на

ДОПОВІДЬ

ЛАДИ ПРИЛУЦЬКОЇ

журналіста, заступника редактора журналу

„Elite International“ (Київ)

на тему:

„СУЧАСНИЙ СТАН ЕКОЛОГІЧНИХ ПРОБЛЕМ ТА ГРОМАДСЬКИЙ РУХ В УКРАЇНІ“

Доповідь відбудеться

в неділю, 18 листопада 2001 р.,
о год. 2-ій по пол.

в будинку УВАН
206 West 100th Street
New York, NY 10025

Tel.: (212) 222-1866

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Сумую з приводу втрат

З глибоким смутком і болем я сприйняла звістку про смерть Людмили Волянської. До цього часу не віриться, що нема вже цієї прекрасної жінки і людини. Пам'ять про неї і про все, що вона зробила для України, ніколи не згасне з мого серця.

З глибоким жалем і жахом сприйняла я й те, що сталося 11 вересня у Нью-Йорку та Вашингтоні. Це жахливо. Я довго була у шокові від усього побаче-

ного по телевізії. Дуже переживаю і боюся за всіх моїх дорогих і милих знайомих з Нью-Йорку: Лідію Захарків і її рідних з Рочестеру, Дарію Гензу, Олю Гной, Мар'яна та Іванку Коців, Карла Маньківського.

Нехай Бог береже вас усіх! І всіх, всіх людей Америки і світу!

Віра Оберемок,
с. Русалівка, Маньківського району, Черкаської обл

ЛИСТ ХОЧ І ПРИВАТНИЙ

Пісня пробуджувала кожне серце...

Подаємо уривок з листа Галини Антоненко, директора Центру відродження національної культури Півдня України в місті Миколаєві. Лист цей до редакції „Свободи” передав Адольф Гладилевич з Монреалю, Канада.

Мешкаю я в місті Миколаєві, це степовий край, і не по своїй волі, але вжились і змирились з цим, бо в часи більшовицького режиму моя родина була „ворог народу” – із родини закатовано трьох моїх братів у сибірських катівнях. Я після закінчення Львівського педагогічного інституту не мала права працювати в школі.

Певно, із великої родини зісталась я і моя сестра – всі відійшли в небуття. Але, слава Богу, ми дочекались волі, за яку в муках віддали наші брати і сестри своє життя. Ми щасливі, що ми вільні, і це найдорожче для кожного з нас.

З 1989 року я, приєднавшись до Руху, заявила про своє „я”, хоча в той час міліція била за це палками. Прийшов щасливий час, але в нас на півдні все зрусіфіковане. Я з дітей, які скривджені долею, організувала сирітський ансамбль „Євшан-зілля”. Сама його назва говорить: що забуто, треба відновлювати – мову і свою культуру, яка була занедбана в час панування тоталітарного режиму.

Зі своїм ансамблем я об'їздила весь Південь, і наша українська пісня пробуджувала кожне серце нашого глядача. На основі цього гурту я утворила Центр відродження культури Півдня України, якому влада не дає ані копійочки – існуємо за рахунок пожертвувань.

Нам дуже прикро, бо бачу перед собою дітей, які чекають кусочка хліба, а опікують цих дітей старенькі бабусі і дідусі, в яких пенсія, якщо перевести на долари – 10 доларів... Дуже прикро і принизливо для нас, українців, де багата земля, де працьовитий народ, але довели нас такі, як крадій Лазаренко, до такого стану... І я молю Бога нашого, щоб послав нам добрих і милосердних серцем людей, щоб хоча б трошки нам допомогли, щоб вижити нам в цей скрутний час життєв.

Висилаю вам знімку нашого ансамблю „Євшан-зілля”. З повагою до вас,

Галина Антоненко,
директор Центру

Хто знає щось про долю Віки Івченко?

Понад дев'ять років тому в українській пресі Америки почали появлятися чудові віршички 12-літньої Віки Івченко, яка тоді щойно приїхала до Америки разом зі своєю мамою для лікування від чорнобильського отруєння і перебувала в той час у Мінеаполісі, Мінесота. Багато читачів в особі Віки вбачали незвичайний на її вік Божий талант і щиро вітали появу справжньої поетичної зірки на українському літературному полі. Але після дворічного перебування в Америці її мама Галина Івченко вирішила, що далі перебування талановитої донечки на чужині не буде корисне для неї, що поетична душа Віки потребує рідного ґрунту й оточення для наснаги до її творчості, і після закінчення певного процесу лікування вони обоє повернулися в Україну. Про це останнє читачі її поезій не знали і дуже дивувалися, чому замовкла муза Віки, коли не бачили її творів у пресі. До тих читачів належу й я. А якщо й пишу тепер про її повернення в Україну, то це тому, що довідався про те від магістра Ореста Колтунюка з Денверу,

який був весь час у контакті з мамою Віки, допомагаючи матеріально її донечці в лікуванні, а тепер просить мене звернутися через „Свободу” до тих, хто щось знає про долю Віки, бо й він уже протягом останніх семи років нічого про те не знає. А тим часом ходять різні чутки-поголки...

В останньому листі до О. Колтунюка мама Віки повідомляла, що донька вчилася в десятих класах, а паралельно з тим і в університеті, студіюючи журналістику та готуючи себе до викладання англійської мови для журналістів у Києві. Вона також писала, що Віка знову потребує лікування в Америці протягом трьох років і що вони вже навіть замовили квитки на подорож до США. Відтоді – а від того листа минуло вже кілька років – ніяких вісток про долю Віки. Якщо хтось щось знає про долю Віки Івченко, прошу відгукнутися в „Свободі” або безпосередньо на мою адресу, а я вже передам вістку зацікавленим. Моя адреса: 916 S. Moline St. Aurora, CO 80012. Тел.: (303)363-9221.

Іван Овечко

Допоможіть збудувати церкви

У 1998 році в Ходоріві закладено і посвячено камінь під будову української греко-католицької церкви свв. Володимира і Ольги. Вже протягом трьох років є каплиця, закладено підвалини церкви, придбані деякі будівельні матеріали.

Звертаємось до вихідців з нашого міста з великим проханням фінансово допомогти у цій благородній справі.

Рахунок у США: Self Reliance N.Y. Federal Credit Union, St. Vladimir Parish Center 226 Uniondale Ave., Uniondale, N.Y. 11553. Tel. (516) 565-2393, рахунок 29683 – 000.

Для інформації в США прошу звертатись до Мирона Левенця – тел. (516) 759-7636. На чеках прошу вказати „Будова ГКЦ в м. Ходорів”.

о. Тарас Гриців,
парох

Громада української греко-католицької церкви в селі Перевологи біля міста Бучача мріє про збудування власного храму. У с. Перевологи є дві давно збудовані греко-католицькою громадою великі і гарні церкви, але сьогодні

ні вони належать Українській Православній Церкві Московського Патріархату, а католики змушені відправляти Богослужіння під відкритим небом, у спеку і мороз. Сьогодні нам за рішенням місцевої влади передано стару школу, у якій ми розпочали відновлювальні роботи. Виготовили проект, придбали деякі будівельні матеріали, ведемо будівельні роботи.

Маємо хор зі старших парафіян, а також дитячий хор, марійську дружину, до якої входять 23 дівчаток, віктарну дружину, маємо Апостольство молитви. Щонеділі проводиться недільна школа для старших, катехизація дітей та молоді.

Уклінно благаємо всіх людей доброї волі, кому не байдуже майбутнє наших дітей, нашого народу, нашої Церкви, допомогти нам в цей важкий час відродження духовності і національної свідомості в Україні.

Усі пожертви просимо переказувати на рахунок: 900450-008 Selfreliance F.C.U., 558 Summit Ave, Jersey City, N.J. 07306.

о. Ігор Вовк,
парох



Сирітський ансамбль „Євшан-зілля” з Миколаєва.

ЗРОБІТЬ РІЗДВЯНИЙ ПОДАРУНОК

☐ Я хочу подарувати передплату на „Свободу” на адресу:

Name: _____
Address: _____
City: _____ State: _____
Country: _____ Zip code: _____

(Газети доходять на Україну через 4-6 тижнів).

- ☐ 40 дол.: Річна передплата для членів УНСоюзу, разом зі знижкою на 5 дол.
☐ 50 дол.: Річна передплата для нечленів УНСоюзу, разом зі знижкою на 5 дол.



Умови: Дана пропозиція чинна лише разом з цим купоном на однорічну передплату, отримана до 21 грудня 2001 року. Один купон на одну передплату. Цей заохочувальний купон чинний тільки для НОВИХ передплат.

Просимо вислати чеки на адресу:
SVOBODA, Subscription Department,
2200 Route 10, P.O. Box 280,
Paris, France, NJ 07654
Відділ передплати:
(973) 292-9800 дод. 3042

ЗНИЖКА
\$5



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Нові члени УНСюзу



Ліля Плєскун, доня Еліси і Юрія Плєскунів, нова членка 155 Відділу УНС. Записала свою внучку до УНС бабуся Анна Плєскун.



Юрій Плєскун, син Наталії і Ігоря Плєскунів, новий член 155 Відділу УНС. Записав свого внука до УНС бабуся Анна Плєскун.



Ростислав Козій, син Володимира і Галини Козійів, новий член 94 Відділу УНС. Записав свого сина до УНС батько Володимир Козій.

Надавайте фінансову підтримку виданням УНС – „Свободі“ та „Українському Тижневику“, які сприяють збереженню найкращих українських традицій!

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Goodmore Road Kerkhonsan, New York 12446

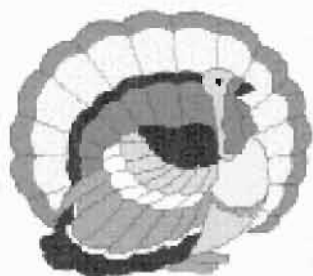
845-626-5641 FAX: 845-626-4638

Web: www.soyuzivka.com - e-mail: sqss@aol.com

ДЕНЬ ПОДЯКИ НА СОЮЗІВЦІ

Приїжджайте до нас на традиційний обід

четвер, 22 листопада 2001 р., 1-ша по пол.



На спеціальне замовлення цілий індик для родини – додаткових 25 дол.

* Супа і широкий вибір салат
* Індик з гарніром
* Стіл зі солодким
* Кава і чай



Просимо зробити замовлення заздалегідь на святочний обід

Оплата на святочний обід 25.00 дол.
Для дітей до 12 років 12.50 дол.

Обід на День Подяки з нічлігом:

Звичайні кімнати \$85.00 за особу \$160.00 за дві особи
Люксові кімнати \$100.00 за особу \$180.00 за дві особи

Харчування для дітей від 13-17 років \$40.00 за дитину
харчування для дітей від 5 до 12 років \$20.00 за дитину
харчування для дітей до 4 років безплатно

Нічліг включає традиційний обід, вечерю (стейк), о год. 7-їй веч.,
сніданок в п'ятницю, податки і чайові.

НОВИЙ РІК НА СОЮЗІВЦІ

Чарівний "Weekend"

Від суботи вечора до вівторка по полудні.

Кухня і солодощі у святельні головного будинку від год. 8-ї до 10-ї ранку.
Полуденок в їдальні від год. 10-ї до ранку до 1-ї по пол.

СУБОТА – вечір від год. 8-ї до 7-ї веч. **ЗАБАВА НЕДІЛЯ** – Вечір, відпочинок з нагодівками при музиці в родинній атмосфері, угодовані в будинку.
ПОНЕДІЛОК – Святочний коктейль від год. 8-ї до 7:30 веч., обід до вибору „Filet of Salmon“ або „Prime Rib Au Jus“ (свій вибір стілося ти при замовленні кімнати).
Шампанська подорож цілу ніч, напої після пляти коктейлю

Забави при звуках оркестри „Темпо“.

3-добовий побут: 700 дол. від пари за стандартні кімнати;
800 дол. за люксові кімнати; 850 дол. за люксові кімнати з „джем“.

Родинні замовлення:

дорослі особи або діти віком старші 13-ти років 180 дол.;
діти від 5 років до 12-ти 80 дол.; діти до 4 років безкоштовно.
Кімнати на одну особу – стандартні або люксові 450 дол.

Вечір напередодні Нового Року

75 дол., замовлення і оплата заздалегідь.

Забави для гостей, які не мешкають на Союзівці.

20 дол. при двох пляти 11-ї по год. веч.

Для тих, що приїжджають скоріше, ніж 1 січня:

80 дол. – стандартні кімнати; 70 дол. – люксові.

Замовлення на Зночі мають бути опісля заплановані до 4 грудня 2001 р.
Після замовлення і оплати відмова не береться до уваги

За детальними інформаціями телефонувати:

845-626-5641 ext 141

Fax: 845-626-4638

e-mail: sqss@aol.com

Ukrainian National

Association Estate

P.O. Box 529, 216 Goodmore Rd.,

Kerkhonsan, NY 12446

Передплата „Свободи“ буде для вас дешевшою на 20 відсотків, якщо ви вступите до УНСюзу

Дорогі батьки!

Посилайте ваших дітей до українських шкіл! Україна не може втрачати своїх рідних дітей! Без української школи, молитви, книжки, музики, пісні — не буде й української дитини.



Вісті Фундації імені Івана Багряного

Листопад 2001 р., ч. 15

Перевірка на справжність

95-ті роковини з дня народження Івана Багряного навівають спогад відносно недавніх літ його сучасників і прихильників, яких гріє і збагачує згадка близькості до цієї виняткової і, безперечно, історичної постаті.

Винятковість І. Багряного – не лишень у глибинах його обдарувань, надзвичайності і ширині його різнобічних зацікавлень, але й у свосвідності аври, в наближенні до якої відчувалася нагорода з почуттям певності й затишку.

Несприятливі і важкі обставини, в яких він перебував, не дозволяли на повноту самовияву, проте він, як Леся Українка („я буду крізь сльози сміятись, серед лиха співати пісні“), сміявся і співав, і творив непроминальне для свого народу.

Коли б І. Багряний і далі жив в Україні, то, без найменших сумнівів, він був би серед дисидентів-правозахисників і розділив би долю Алли Горської, Василя Стуса чи Івана Світличного.

Феномен І. Багряного – у його тотальній сміливості, поруч з пророчим даром передвісника, який у, здавалося б, безпідставному на ті часи захваті міг кинути гасло і заснувати газету „Ми ще повернемося!“.

У добу змовників-союзників він кидає в обличчя зухвало-попереджаючи: „Я вернуся до своєї Вітчизни з мільйонами своїх братів і сестер, що перебувають тут, в Європі, і там, по сибірських концтаборах, тоді, коли тотальна кривава більшовицька система буде знесена так, як і гітлерівська, коли НКВД піде вслід за геста-

по, коли червоний російський фашизм щезне так, як щез фашизм німецький“. І. Багряний промовив за всіх, виставлених на небезпеку насильної репатріації „на родину“. Він промовляв і за тих, тихих і переляканих, що згодом напали на нього відважною зливою зневаги, наклепів та судилищ. Увесь цей бруд і болото змили дощі часу. Залишився усміхнений і співучий, глибоко-людяний і люблячий Іван Багряний.

Як ніхто із його діяпорних сучасників, він повернувся у вимірний край, куди були постійно спрямовані його очі і полум'яні мрії. Як ніколи перед тим, відчувається його відсутність. Популярний американський вислів „Nobody is interchangeable“, тобто немає незамінної людини, спростовується вагою і постаттю Івана Багряного.

Дякуймо долі, що він був посеред нас і ми були його близькими. Цього вистачає, щоб вважати це життєвою винагородою і бути гордим з того.

„Живий Багряний“ словами і описом його побратима Василя Ів. Гришка залишається живим на довгі літа.

Ол. Скоп

Сім томів Яра Славутича і 16 книжок про них

Мабуть, ніхто з діяпорних авторів не може похвалитися таким осягом, як доктор Яр Славутич, професор Альбертського університету, відомий поет, літературознавець, автор підручників з української мови (недарма називають його талановитим майстром і речником української нації), що набув популярності як у діаспорі, так і в материковій Україні. Після довгої (близько 50 років!) перерви уперше відвідав він Батьківщину в 1990 році – і попливли його видання з Києва, Харкова, Запоріжжя, Січеслава, Херсону, Львова, Тернополя, Тобілевичів (так пропонують перейменувати Кіровоград – за ініціативою самого Яра Славутича), Ніжина, Чернигова.

Передусім були перевидані збірки його поезій: „Слово про Запорозьку Січ“ (два видання в Січеславі 1991 і 1992 р.), „Співає колос“ (у Херсоні – 1993 р. та в Тобілевичах – 1996 р.), „Живі смолоскипи“ (у Львові – 1992 р.), „Маєстат“ (у Ніжині – 1997 р.), „Соловецький в'язень“ (у Києві – 1992 р.), поема „Моя доба“ (у Львові – 1992 р.). Нова, десята збірка поезій, „Шаблі тополь“ уперше вийшла у світ у Києві в 1992 р., перевидана 1995 р. в Харкові. Збірник спогадів „Місцями запорозькими“ перевидано у Львові 1991 р. У додаток до цих, треба згадати два видання збірок „Камінець із батькової хати“ для дітей, у Херсоні

1998 і 1999 років. Підсумковими виданнями стали „Твори в двох томах“ („Дніпро“, 1994 р.) та „Твори в п'яти томах“ (там же, 1998 р.). Такий великий потік виданої творчості не міг не відбитися на оцінних виданнях (у додаток до журнальних статей і рецензій).

Окремими книжками вийшли у світ збірки й монографії про творчість Яра Славутича та його наукову діяльність. Назвемо їх: Кость Волинський, „Яр Славутич: літературний портрет“ К., „Наукова думка“, 1994; Тетяна Назаренко, „Правди потужний спалах: творчість Яра Славутича“ К., „Бібліотека українця“, 1994, друге видання – Львів, Каменяр, 1996; Петро Сорока, „Поетичний світ Яра Славутича“, Тернопіль, „Лілея“, 1995, друге доповнене видання, там же, „Джура“, 2001; Олександр Астаф'єв, упор., „Лірика Яра Славутича: науковий збірник“, Ніжинський педагогічний університет ім. М. Гоголя, 1996; друге доповнене видання – 2000, статті шести авторів; Петро Сорока, „Моя доба Яра Славутича“, Тернопільський державний педагогічний університет, 1997; Микола Кравчук, упор., „Проблеми творчості Яра Славутича: жанри, поетика текстів, мовна палітра (науковий збірник)“, Тернопільський державний університет, 1997, статті 15 авторів; „Творчість Яра Славутича:

статті й рецензії“, упор. Володимир Жила. К., „Дніпро“, 1997, том 2, статті багатьох авторів. Перший том – в Едмонтоні (Канада), НТШ 1978, статті багатьох авторів; Володимир Кравчук, „Патріотичні мотиви у творчості Яра Славутича“, Тернопіль, „Джура“, 1998; друге видання – 1999; Микола Миколаєнко, упор., „Січеславський збірник. До 80-річчя Яра Славутича“, Січеслав, Січ, 1998; друге видання – К., „Дніпро“, 1999, статті 20 авторів; Анатолій Крат, упор., „Херсонський збірник. До 80-річчя Яра Славутича“, Херсон – Київ, „Дніпро“, статті 25 авторів; Віктор Чабаненко упор., „Запорізький збірник. До 80-річчя Яра Славутича“, Запоріжжя – Київ, 1998, статті 28 авторів; Іван Лопушинський, упор., „Поетика Яра Славутича“, Київ-Херсон, „Дніпро“, 1999, статті 11 авторів; Надія Сологуб, „Мовний портрет Яра Славутича“, Вінніпег (Канада), Українська вільна академія наук, 1999; Микола Холодний, „Золоте перо Жар-птиці“, Чернівці, „Дніпро“, 1999; „Про п'ятитомник Яра Славутича“ і „Яр Славутич у літературній критиці“, Чернівці, „Дніпро“, 2001; Лариса Селіверстова, „Назвознавство і поезія“, Харківський університет ім. В. Н. Каразіна, 2001, дослідження на основі поетичної творчості Яра Славутича.

У галузі літературознавства перевидано в Україні дві книжки „Розстріляна муза“, К., „Либідь“, 1992, 184 стор. та „Меч і перо: дослідження, статті та огляди“, К., „Дніпро“, 1992, 414 стор. В Едмонтоні видано вибрані дослідження, статті та рецензії під назвою „Українська література в Канаді“, 1992, 336 стор. Крім кількох підручників з української мови для англійськомовних, що їх уживають у школах Канади та США, Яр Славутич приготував, а в-во „Дніпро“ випустило у світ „Українські розмови“, призначені передусім для зросійщених теренів на сході України. Увесь тираж (5,000 примір.) цього видання подаровано школам.

Напередодні свого 85-річчя Яр Славутич готує до третього видання свою „Розстріляну музу“, мартиролог української літератури, який засвідчує імена 700 українських авторів.

Дякуємо!

На діяльність Фундації, спрямовану на допомогу пресовим органам України та на видання книг, які розповідають про голод, колективізацію, розкуркулення, арешти та розстріли в роки комуністичної влади, за якою сумує ще так багато осіб в Україні, склали пожертви: 200 дол. – Софія і Олександр Скопи, 50 дол. – Павло Коновал (замість квітів на могилу Михайла Воскобійника), 25 дол. – Роман Коваль, 21 дол. – Лідія Макаренко, 20 дол. – Данило Томашук (в пам'ять М. Воскобійника), 15 дол. – Михайло Костка та 10 дол. – Михайло Мартиненко. Всім – щиро дякуємо!

Дописи і листи до сторінки Фундації імені І. Багряного просимо слати на адресу:
Bahriany Foundation
811 S. Roosevelt Ave.
Arlington Heights, IL 60005 USA
Сторінку редагує Олексій Коновал

Іван Багряний

З поеми „Мечоносці“

Благословенний день і час,
Й Вітчизна наша з нами!
Нехай ідуть до чорта всі
З розпукою й сльозами.

Ми народились не самі
І день благословили, –
Діди бо знали, – будем ми!
І меч нам залишили.

Благословен же день і час,
І бурі ці, і зливи,
І мати, що родила нас,
Щоб взяти меч могли ми,
І сполохи, і все, що є, –
Благословенно тричі!
Прийми життя таким, як є,
Й дивись йому у вічі.

На світі цім розумно все –
І тюрми ці, і грати,
І ми, що прибули оце,
Щоб їх поруйнувати.

Клади ж важкий п'ястук на меч,
Чіпляй через рамено...
Ми народилися якраз!
Ставай плечем до мене.

Ми народилися якраз
І знаєм, чий діти.
Благословен цей день і час, –
Тут є нам що робити.

Клади ж важкий п'ястук на меч
І не хитайся в двобой!
Ми будем гордо умирати
І не вмиремо з тобою.

Ми є. Були. І будем Ми!
Й Вітчизна наша з нами!
Нехай ідуть до чорта всі
З розпукою й сльозами.

Катерина Квітчаста

На розтинах біди

Подаємо уривок зі сюїти Катерини Квітчастої „На розтинах біди“ про відданого сина України Івана Багряного:

Охтирські горизонти – Багряного сліди –
ще й досі багряніють на розтинах біди...
Ще й досі не відчули таланту земляки –
сіріють поміж вулиць зачовги-доріжки.
Зачовги-перечовги, на вікнах пилюга.
Сьогодні і учора куйовдиться нудьга:

суцільна сірість –
лиш де-не-де
чадить горілим
крило руде:
крило хмарини
чи ще чогось –
димить вуглина,
де був вогонь...
Вечірнє небо
накрило світ,
де пахнуть степом
шляхи нові...

Ще й досі на глибинах річок, ярків, гаїв
Іванів голос лине – пече напруга слів:
напруга його духу нескорено вита –
іскрить листком осіннім без тіні каяття.
Зачинені ворота людині в рідний край –
осіння позолота під снігом догора...
Засипані снігами гарячих мрій вогні –
шляхи у світ лягали, розлукою сумні...
Шляхи у різні боки – усі без вороття...
Хвороби та неспокій, утрати-гіркота...
Охтирські горизонти – Багряного сліди
ще й досі багряніють на розтинах біди...

м. Охтирка, Полтавської обл.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

25 тисяч доларів – з нагоди 25-ліття Українського музею

ПАРМА, Огайо. – 16 вересня ц. р. у залі парафії Покрови Пресвятої Богородиці зібралась українська громада Клівленду і околиць на імпрезу з нагоди 25-ліття Українського музею в Нью-Йорку, яку організувала Окружна Управа СУА Огайо. Голова Округи Іванна Шкарупа і голова комітету Лукія Гриців доклали великих зусиль, щоб ювілейна дата, в умовах загрози тероризму, все ж таки була відзначена, бо попередньо була пророблена велика організаційна робота, а також збірка фондів на будову нового приміщення для музею.

Імпрезу розпочав о. Василь Петрів, парох церкви Покрови Пресвятої Богородиці, молитвою за всіх, які загинули внаслідок терористичного налету, хвилиною мовчанкою вшановано загиблих, і Олена Хміляк відспівала пісню „Боже, благослови Америку”, яку підхопили присутні в залі.

Голова Округи розповіла, що СУА, відкриваючи музей у 1976 році, вирішив поставити його на широку громадську базу для того, щоб він міг успішніше виконувати культурну місію у США і стати вікном України. На сьогоднішній день Український музей вважають одним з найкращих здобутків українців у США. Вкінці подякувала всім жертводавцям за щедрі датки.

Доповідь, яку мала виголосити запрошена голова Управи УМ Ольга Гнатейко, яка у зв'язку з відомими подіями не приїхала, але переслала „факсом”, прочитала Оксана Шараневич. З доповіді присутні довідалися про те, що ще від 1933 року українці-патріоти збирали все, що могло бути цінним у спогадах про рідний край, а особливо зразки народного мистецтва, одягу, писанкарства, різбарства, картини художників. Із кожним роком назривала все більша потреба у придбанні „рідного дому” для збереження цього всього. Тому провід СУА за головування св. п. Іванни Рожанковської в 1976 році став засновником музею, який згодом дістав офіційну назву „Український музей” і став громадською інституцією. А відкрито його саме в Нью-Йорку, бо це місто є центром світової культури.

Вже 25 років громада підтримує

Український музей морально і фінансово і цілком зрозуміло, що без такої допомоги музей не міг би розгорнути широкої діяльності, а також зайняти вагоме місце серед музеїв Америки. Сьогодні музей має найбільшу і найціннішу колекцію народного мистецтва в Америці, а фонди збагачуються завдяки подарункам. Наприклад, почесна членка СУА Округи Огайо Ірина Кашубинська подарувала музеєві прекрасну колекцію народної ноші з Сокальщини.

У музеї відбуваються виставки, читаються лекції, доповіді англійською і українською мовами, на які приходять студенти американських університетів, учні публічних і приватних шкіл, видаються каталоги. Тут є великий архів, який налічує понад 25 тисяч одиниць. Доля розпорядилась так, що будова нового приміщення музею розпочинається того року, коли Україна відзначила своє 10-річчя незалежності, і це знаменно. А розпочати її можна тільки завдяки українській громаді, яка щедро відгукнулася на заклик збирання грошових фондів на будову.

Найбільша подяка родині Євгена і Диймел Шклярів, які подарували 2,5 мільйона доларів на будову і призначили дотацію в сумі 1 мільйон доларів, яка подвоїть кожну пожертву до січня 2002 року.

Після доповіді відбулась мистецька програма, у якій виступили Марія Помірча, автор музики своїх пісень, Ірена Дубас, гість з України, викладач Львівської консерваторії Мирон Блощичак, який грою на сопілках, ребрі, гуцульській зозулі зачарував слухачів, а також дует „Вишиванка” у складі Люби Герус і Адріани Бали. Під час бенкету від присутніх надійшли датки на будову музею, про які оголошувала голова Округи Іванна Шкарупа. Зібрано 25,735 доларів. У кінці імпрези присутні мали можливість ознайомитись з окремими експонатами музею, переглянувши прозорки, які коментувала Дозя Кріслата.

У підготуванні і проведенні вечора взяли участь Стефанія Балагутрак, Дарія Кульчицька, Лукія Гриців, Ліза Кусяка.

Оксана Шараневич,
секретарка Окружної управи СУА

Майбутні вибори в Україні були темами нарад УККА

НЬЮ-ЙОРК, Н. Й. – 13 жовтня відбулося чергове засідання Крайової Екзекутиви Українського Конгресового Комітету Америки. Нарадами керував Михайло Савків, мол., секретарювала Марійка Дупляк. Хвилиною мовчанки вшановано пам'ять жертв терористичних атак 11 вересня у Нью-Йорку і Вашингтоні, а також пам'ять довголітніх активістів УККА, що недавно відійшли у вічність – проф. Петра Гоя та д-ра Мирослава Харкевича.

У березні 2002 року відбудуться вибори до Верховної Ради України. З метою координації проєктів в Україні та безпосередньої інформації про події та ситуацію в Україні обговорено можливість створення у Києві постійного бюро УККА, а також ролі засобів масової інформації під час парламентських виборів в Україні та їх об'єктивності. Вирішено звернутися до українсько-американської громади з закликом переплати для родин та друзів в Україні незалежної, неолігархічної української газети „Шлях перемоги”, а також вимагати від американського уряду підтримки незалежної преси в Україні через різноманітні програми, спрямовані на будовання демократії.

Допомога „четвертій хвилі” української еміграції в Сполучені Штати Америки, її місце у нашій громаді були однією з тем дискусії. В останніх місяцях УККА від-

ремонтнував перший поверх свого будинку у Нью-Йорку з ціллю використання його для потреб ново-прибулих: викладів англійської мови (ESL), юридичних послуг та створення інформаційного центру (працевлаштування, помешкання тощо). Пропоновано ширше використати засоби масової інформації (газети, радіо, телебачення та мережу Інтернет) для висвітлення праці УККА, пов'язаної з „четвертою хвилею”.

У наступному році Українська Національна Інформаційна Служба (УНІС), Вашингтонське бюро УККА, святкуватиме 25 років з дня свого заснування. Обговорено плян проведення крайових кампаній збірки фондів для УНІС, а також проведення святкових відзначень 25-літньої праці бюро у Вашингтоні.

У зв'язку із запровадженням у школах України комп'ютерів з російськомовною оперативною програмою „Microsoft” вирішено вислати листи в тій справі до Міністерства освіти України та компанії Microsoft. Як кожного року відзначення 68-ої річниці Голодомору в Україні проходитимуть 17 листопада о годині 2-ій по полудні в катедрі св. Патрікія в Нью-Йорку.

Наступне засідання Крайової Екзекутиви заплановано на 17 листопада, 2001 р. о годині 4-ій по полудні в Нью-Йорку.

Крайова Екзекутива УККА

Засідання редакційної ради „Енциклопедії української діаспори”

ЧИКАГО. – 22 серпня ц. р. на черговому річному засіданні Головної редакційної ради „Енциклопедії української діаспори” (ЕУД) в Інституті політології в Києві, в якому взяло участь вісім членів ради з України і США, розглянуто можливості відновлення київського бюро ЕУД, обрано двох нових членів редакційної ради із західної діаспори.

Щодо відновлення праці бюро ЕУД в Києві виявили ініціативу члени редакційної ради – віцепрезидент Національної Академії Наук України І. Курас, В. Євтух, В. Трошинський і В. Чижко. Існує можливість часткового фінансового спонзування ЕУД установами і підприємствами України. Ці справи обговорено з відповідальними людьми 19 вересня 2001 року.

Національною програмою „Закордонне українство” на період до 2005 року передбачено підготувати й видати том VI ЕУД „Українці в державах Центральної Європи” та том VII „Українці в державах колишнього СРСР”. Це завдання покладено на Національну Академію Наук України, Державний комітет інформаційної політики, телебачення і радіомовлення України.

Редактори ЕУД Д. і В. Маркус провели дванадцять днів у вересні ц. р. в Узбекистані та Киргизії, зокрема в Ташкенті, Самарканді, Бухарі та Бішкеку, де відвідали ди-

пломатичні представництва України, зустрічалися з місцевими діячами українських громад, відвідали давні поселення українських імгрантів, які живуть постійно в Середній Азії та зберігають деяку етнічну ідентичність.

На зворотньому шляху з України до США редактори ЕУД провели у Франції регіональну зустріч відповідальних співпрацівників п'ятого (західноєвропейського) тому.

До українського католицького осередку в Маквіллірі, у Східній Франції, прибуло вісім осіб з Англії, Бельгії, Німеччини і Франції, щоб обговорити стан і проблеми п'ятого тому ЕУД. Звітували редактори-координатори Ярослав Гаврих (Великобританія), Микола Когут (Бельгія), Осип Рожка (Німеччина), Кирило Митрович (Франція).

На пропозицію останнього залучено до співпраці як координатора на Франції редактора „Українського слова” Юліяна Лазарчука.

13 жовтня у Чикаго кредитова спілка „Самопоміч” відзначала півстоліття свого існування і з цієї нагоди виділила для „Енциклопедії української діаспори” 10 тисяч доларів. Це дасть можливість редакції ЕУД покрити свої адміністративні кошти в 2001 році.

В. Маркус

ВІДЗНАЧЕННЯ 68-ОЇ РІЧНИЦІ ГОЛОДОМОРУ

В суботу, 17 листопада 2001 р., о год. 2-ій по пол.
у катедрі св. Патріка, Нью-Йорк, Н.Й.

СОБОРНА ПАНАХИДА

З УЧАСТЮ:

Митрополита УКЦ СТЕФАНА СОРОКИ
Архієпископа УПЦ в США АНТОНІЯ
Хору „ДУМКА”

та промовою посла України в США

КОСТЯНТИНА ГРИЩЕНКА

під спонсорством УККА

В „Самопоміч” діє „Медицина поради”

НЬЮ-ЙОРК. – У суботу, 29 вересня цього року, при Товаристві „Самопоміч” в Нью-Йорку започатковано серію доповідей на медичну тему, за погодженням з управою Українського Лікарського Товариства. Заступник голови „Самопоміч” Надя Савчук привітала доповідачів – д-ра Марту Лопатинську і д-ра Марту Мачай, організатора цієї зустрічі д-ра Ігора Магуна і передала йому ведення програми.

Д-р І. Магун привітав присутніх від Українського Лікарського Товариства метрополії Нью-Йорку і його голови д-ра Лесі Кушнір, та представив д-ра М. Лопатинську, офтальмолога, яка закінчила студії в медичному університеті в Олбані та спеціалізацією на рогівку в „Wills Eye Hospital” у Філадельфії. Вона успішно здійснює складні операції очей та вчить про це у шпиталі. У своїй доповіді д-р Лопатинська звернула увагу на глянкому, яка спричиняє цілковиту втрату зору. В початках цієї недуги, людина не відчуває жодного болю, тому в старшому віці обов'язково треба частіше перевіряти зір в очного лікаря, й тоді можна здержати цю недугу. (Для

зацікавлених подаю адресу канцелярії: Marta Lopatynsky, M.D. 261 James Street, Suite #2D Morristown, NJ 07960 (973) 984-3937).

Другою доповідала д-р Марта Мачай, яка закінчила студії в стейтовому університеті в Стоні Брук, в якому тепер є професором психіатрії. Темою її доповіді було „безсоння”, на яке терпить 4 відсотки американців. Тепер можна скористати із допомоги лікарів, які знаходять причину безсоння і приписують ефективні ліки. Д-р М. Мачай є спеціалістом у тій ділянці, вона очолює Center for the Study of Sleep and Waking University Hospital (SUNY Stony Brook MR 120-A-Stony Brook, N.Y 11794-7139 (631) 444-2916).

Після доповідей присутні діставали відповіді на свої запитання. Д-р І. Магун подякував обом прелегентам за корисні доповіді і поради. Н. Савчук повідомила, що наступні доповіді на медичні теми відбудуться в суботу, 3 листопада, о 2-ій год. в домовіці „Самопоміч”, 98 Друга Авеню в Нью-Йорку.

Мгр. Лідія Магун,
член управи Товариства „Самопоміч”, Нью-Йорк



Д-р М. Лопатинська.



Д-р І. Магун.



Д-р М. Мачай.

80 літ відомому лікареві і патріотові



Д-р Євген Стецьків.

НОРТ-ПОРТ, Фла. – 8 червня ц. р. д-рові Євгенові Стецькову сповнилося 80 років. Наш ювілат – лікар-науковець, активний член УЛТПА, громадсько-культурний діяч, меценат та письменник-гуморист.

9 червня українська громада в Норт-Порті влаштувала йому в культурному домі св. Андрея святочне прийняття з обідом та мистецькою програмою. Були численні привіти та промови про його життя та многогранну діяльність. Д-р Євген Стецьків народився 8 червня 1921 року в Україні (с. Грушів, Дрогобицького району, на Львівщині) в учительській родині Івана й Евфрозини Стецькових.

Д-р Стецьків отримав з родинного дому добре релігійно-патріотичне виховання. Гімназію закінчив матурою у Стрию в 1939 році.

Потім почав студіювати медицину у Львові (1940 р.). Наприкінці Другої світової війни виїхав у Німеччину, де продовжував свої медичні студії в Гіссені та Мюнхені. В 1947 році захистив докторську дисертацію та отримав диплом доктора медицини в університеті ім. Людвика Максиміліана. В 1948 році працював у рентгенологічному інституті при університеті в Мюнхені, а опісля в табірному шпиталі у Міттенвальді.

В 1949 році одружився з Нілею Безкоровайною, яка стала його музою-надхненням на ціле його життя. Згодом вони емігрували до США та поселилися у Бафало, штат Нью-Йорк. Тут народилися їх син Андрій і дочка Рома.

Д-р Є. Стецьків належав до кількох професійних американських товариств та до Українського Лікарського Товариства Північної Америки (УЛТПА), відділу Бафало, де був кількакратно його головою. Часто виступав на лікарських сходинах та з'їздах. Виступав з доповідями на IV Конгресі СФУЛТ-у у Харкові (1992 р.), на VI Конгресі в Одесі (1996 р.), на VII Конгресі в Ужгороді (1998 р.) і на VIII Конгресі у Львові (2000 р.). Крім цього, публікував статті у „Лікарському віснику”.

В 1987 році перейшов на заслуже-

ну емеритуру та переїхав жити з дружиною на Флориду, до м. Сарасоти. Після проголошення Незалежності України д-р Стецьків 13 разів був в Україні. Там познайомився з визначним київським гумористом Павлом Глазовим, який подарував йому два томи своїх творів. Захопившись гуморесками Павла Глазового, д-р Євген почав їх читати на наших імпрезах та при тій нагоді збирати добровільні пожертви на гуманітарну допомогу Україні. На запрошення Павла Глазового взяв участь в його творчих вечорах, які відбувалися у київському палаці „Україна” в 1992, 1994 і 1997 рр. В 1996 році накладом Неонілі і д-ра Євгена Стецькових вийшли в Києві книги Павла Глазового „Веселий світ” і „Чорна книга”. В 1998 році вийшла аудіокасетка „Гуморески Павла Глазового” у виконанні д-ра Євгена Стецькова. Весь дохід з продажу призначено на будову церкви в Перечині на Закарпатті.

Подорожуючи по Україні, д-р Стецьків побачив зміну у ментальності нашого народу, яку спричинила совєтсько-московська система. Щоб змінити цю злякисну ментальність, д-р Стецьків почав писати критичні та повчальні „Листи до друга в Україні”

і читати їх по радіо „Voice of America”. В цих листах наш шановний ювілат закликає наших земляків, а передовсім колег-лікарів, до безкомпромісової боротьби з усіма проявами затьняжної суспільної хвороби, за гідну принципову і патріотичну позицію. В 2000 році „Листи до друга в Україні” вийшли окремою книжкою. До листів Павло Глазовий додав свої гуморески, в яких перегукується з поглядами автора.

З нагоди 120-річчя з дня народження свого покійного тестя, тернопільського композитора Василя Безкоровайного, д-р Стецьків влаштував низку концертів в Києві, Симферополі і Тернополі, у Львові та Ужгороді.

10 березня 1998 року наш ювілат втратив свого найбільшого приятеля, незабутню дружину Нілю, яка загинула в автомобільній катастрофі. Це був великий удар долі для нього, але він не заломився, і далі присвячує себе громадській, харитативній і меценатській діяльності. Активно працює в УЛТПА, бере участь у всіх Конгресах СФУЛТ-у, які проходять в Україні.

Складаємо шановному ювілатові наші щирі побажання доброго здоров'я та многих активних літ на добро нашої громади та українського народу.

Павло Пундій



УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО ЛІКАРСЬКОГО ТОВАРИСТВА ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
ВІДДІЛ ПЕНСИЛЬВАНІЯ

повідомляє і запрошує всіх членів і лікарів на

ЗУСТРІЧ

з Високопреосвященнішим Митрополитом Архiepіскопом Кир
СТЕФАНОМ СОРОКОЮ

Зустріч і сходина з вечерею

відбудуться

в понеділок, 26 листопада 2001 р., о год. 6-й веч.

в Українському Культурно-Освітньому Центрі, в Джанкінтаун, Па.

За докладнішими інформаціями тел.: **(215) 862-9766**

УПРАВА



ЛИСТОПАД – ЦЕ МІСЯЦЬ УКРАЇНСЬКИХ ВОЄННИХ ІНВАЛІДІВ

Просимо про щедрі датки для інвалідів і потребуючим до допомоги колишнім воякам останніх наших змагань за державність в Україні.

Датки просяться пересилати на адресу:

**Social Service of Ukrainian War Veterans
Ukrainian Educational & Cultural Center
700 Cedar Road, Apt-122A, Jenkintown, PA 19046**

Про Всесвітній Форум Українців: успіхи і негаразди



У серпні ц. р. в Києві відбувся III Всесвітній Форум Українців, про який докладно розповіла "Свобода" (чч. 35, 39). На Форум прибули делегати та

гості з 42-ох країн. Триста делегатів представляли закордонні громадські установи (150 від західної та 150 від східної діаспори) та 300 від України. Крім делегатів, у праці Форуму брали участь гості (600 – з-за кордону, близько 1.700 з Києва та різних областей). Учасником форуму був також голова Шкільної ради при УККА, д-р Євген Федоренко, нотатки якого подаємо.

Організаційних негараздів було чимало, зокрема при реєстрації делегатів, розселенні їх у готелях. Запрошення (перепустки) на концерт з нагоди 10-ліття незалежності України не видавали. На запитання про це делегатів, відповідали: одержано 300 запрошень, а делегатів – 600. Довелося діставати перепустки через особисті зв'язки чи знайомства.

Однак на летовищі "Бориспіль" представники Товариства "Україна – Світ", а також Державної адміністрації, зустрічали гостей організовано: були списки осіб, у яких нас відразу відзначали, давали пакуночок з книжками й троянду, проводили до митниці поза чергою, а потім – до авт, які везли нас до готелів.

На урочистому відкритті Форуму в національному палаці "Україна" до молитви на сцену вийшли Патріарх Київський і всієї Русі-України Філарет та Митрополит Української Автокефальної Православної Церкви Методій, а Митрополит УПЦ Московського патріяр-



Д-р Євген Федоренко (зліва) і міністер освіти та науки України д-р Василь Кремень.

хату Володимир (Сабодан), хоч і сидів у першому ряді, цілковито зігнував запрошення Президента.

Щодо доповіді Президента, багато вважали, що він марно торкався справи "касетного скандалу", бо це викликало свист і вигуки "Ганьба!"

Про допомогу діаспори Україні добре розповів президент СКУ Аскольд Лозинський.

Неоднакову реакцію викликав виступ Левка Лук'яненка, бо він вийшов до трибуни тоді, коли мала говорити Ліля Григорович, голова Союзу Українок. Левко Лук'яненко гостро критикував Президента Л. Кучму.

Наступні дні, 19 та 20 серпня, працювали 16 секцій, на яких відбувалися плідні дискусії, обмін думками, приймалися відповідні резолюції.

Я працював у секції "Мовне будівництво в Україні та розвиток

української мови". Керівники секції: народний депутат, голова товариства "Просвіта" ім. Т. Шевченка Павло Мовчан; Петро Кононенко – директор Науково-дослідного інституту українознавства міністерства освіти та науки, і я – науковий секретар УВАН та голова Шкільної ради при УККА. Ми всі троє виступили з доповідями. Виступали на секції мовознавці, професори, письменники, журналісти, представники військових та різних інститутів, товариств "Просвіта" та інші.

Було понад 35 виступів. Мені довелося керувати секцією на другий день. Багато різних тем учасники секції порушували дуже емоційно, заля була переповнена. Я брав також участь у секції "Перспективи освітньо-виховної роботи в Україні та зарубіжжі", на якій мав доповідь про школи українознавства в США.

У рамках Форуму було влашто-

вано зустріч представників освітніх закладів з українського зарубіжжя з керівництвом Міністерства освіти та науки, на якій промовляв міністер Василь Кремень. На запитання про те, що міністерство закупило для шкіл 30 тисяч комп'ютерів "Майкрософт" з російською програмою, міністер відповів, що справу він обговорить у Кабінеті міністрів. 31 серпня я мав зустріч з міністром В. Кременем у його кабінеті. Майже годину ми розмовляли про нашу співпрацю, допомогу у виданні підручників та зі справи комп'ютерів. Міністер повідомив, що він розмовляв з представниками фірми "Майкрософт", які пообіцяли йому поставити програмне забезпечення українською мовою безкоштовно.

Певна річ, вражень багато. Вони різнобарвні, як українська природа, і водночас нелегкі й суперечливі, як саме життя. От хоча б красень Київ, що потопав в зелені, вражає чистотою ошатних вулиць. І гірко думати, що яскраві шати дерев, як і чистота бруківок і хідників значною мірою зумовлені тією страшною бідой, що прокотилася 15 років тому над Україною, ім'я якій – Чорнобильська трагедія.

Десятки людей, з якими я зустрічався – це дуже працюючі й віддані особистості, які працюють й старяться зробити освіту України національною. Я зустрічався з ректором Національного педагогічного університету ім. М. Драгоманова Миколою Шкілем, директором Навчально-дослідного інституту українознавства Міністерства освіти і науки України Петром Кононенком, директором Інституту української мови Василем Німчуком, головою Всеукраїнського товариства "Просвіта" народним депутатом Павлом Мовчаном, головою Педагогічного това-

(Закінчення на стор. 13)



На зустрічі з гімназистами Києва промовляє Атена Пашко.



На засіданні секції з питань української мови.



Пікети перед Палацом "Україна" у день відкриття III Всесвітнього Форуму Українців.



Про Всесвітній...

(Закінчення зі стор. 12)

риства ім. Г. Ващенка Анатолієм Погрібним та багатьма іншими. Це не були приватні зустрічі, а скоріше – ділові.

Організатори форуму влаштували подорожі делегатів з діаспори до різних регіонів. Мене повезли до Канева, Черкас, Чигирина, Холодного Яру. Нас зустрічали й вітали представники адміністрацій, дівчата в національному одязі вручали короваї та квіти.

1 вересня у Києві я був запрошений на традиційний „перший дзвінок” – свято початку навчального року, до гуманітарного ліцею при Національному університеті ім. Т. Шевченка, на якому я вручив від Шкільної ради нагороди директорів ліцею, вчителів та ліцеїстів. А 3 вересня мене запросили до Першої міської гімназії, асоційованої школи ЮНЕСКО, в Черкасах. Зустрічали мене хлібом і сіллю педагоги й гімназисти. Влаштували концерт, на якому співали й декламували на багатьох мовах. Ця гімназія недавно відсвяткувала 120 років. У ній, між іншим, учився відомий неокласик М. Драй-Хмара. Будівля гімназії, у якій триває дуже ефективний навчальний процес, потребує генерального ремонту,

для якого потрібні кошти. Від імені Комітету допомоги Україні – Приятелі Руху в Ньюарку я передав цій школі 200 доларів для придбання „ксероксу”.

В Україні, поряд з традиційними школами, з'явилася низка шкіл нового типу. Такі гімназії та ліцеї, що мають власну орієнтацію, оригінальні навчальні плани, високий щабель вимог до педагогів і учнів. Це майже елітарні навчальні заклади, в яких зростає й формується, набуває знань майбутня національна інтелігенція, позбавлена русифікаційного впливу, зневажливого ставлення до власної історії, інтелігенція без будь-якого комплексу неповноцінності „молодшого брата великого північного сусіда”. Саме такою є гімназія у Черкасах.

Засоби масової інформації виявили зацікавлення до українських установ та українознавства у США. Мене запросили на три радіоінтерв'ю, одне інтерв'ю на телебаченні та в декількох часописах. Радіо „Україна” влаштувало одноденний „круглий стіл” з проф. Петром Кононенко і мною. Проте, на превеликий жаль, процес національного відродження за останні 5–6 років значно уповільнився, а в таких промислових регіонах, як Харківщина, Луганщина, Донеччина, Крим, майже припинився. В цих регіонах намагаються надати

російській мові статус „другої державної мови”. У більшості сіл та міст сходу і півдня України відсутні українські школи, вищі навчальні заклади зросійщені.

У Запоріжжі міська влада намагається закрити українську середню школу ч. 56, як неперспективну. Україна всіляко сприяє розвитку мови і культури національних меншин, які зазнавали утисків комуністичного режиму. Тим часом провідна нація, українці, у цьому важливому аспекті віднесена до розряду майже тих самих меншин.

На Форумі підкреслювали, що такий стан існує, тому що держава, зокрема її адміністративний апарат, не дбає про національне відродження. Посилання на те, що в царині освіти бракує підручників й учительських кадрів, не відповідають правді. Суть полягає у тому, як ствердили на Форумі, що влада байдуже ставиться до українського відродження, бо підручників і посібників та художньої літератури бракує, лише через те, що із загальної кількості книжок, виданих в Україні, україномовні становлять ледве три відсотки.



Тепле вітання делегатів Форуму на межі Канева.



Біля тисячолітнього дуба Максима Залізняка в Холодному Яру.



Покладання квітів на Чернечій горі до каменя на місці самоспалення Олекси Гірника.



Голова Шкільної ради при УККА д-р Євген Федоренко серед учнів Черкаської гімназії.



Делегата Форуму Євгена Федоренка вітають учениці Черкаської гімназії.

УКРАЇНА І СВІТ

„На межі тисячоліть” – у Левурді



Учасники пластового табору „Левурда”. Липень, 2001 р.

Виховання чи самовиховання серед природи вирізняє скавтську організацію з-поміж інших молодіжних об'єднань. Пласт, який нині зростає в Україні якісно та чисельно, влітку провів понад 70 таборів – від місцевого аж до всеукраїнського рівня. Тут і виховні, і вишкільні, і спеціалізаційні. Дівчата чи хлопці віком 12–18 років мали змогу взяти участь у таборах екологічного, спортивного, морського чи летунського напрямків, виявити задатки лідера у вишкільних провідників.

Належне місце відводиться і таборам зі статусом окружного (обласного), що вже тради-

ційно проходить в урочищі Левурда на Старосамбірщині (Львівська обл.). Його ініціатором та активним організатором є самбірський Пласт, певним обов'язком якого стало повернення у місцевість, в якій пластуни міста таборували понад 70 років тому. До участі в таборі було запрошено 14–16 річних хлопців і дівчат, які вже мають певний пластовий досвід, а назву і тему підказав сам час його проведення – „На межі тисячоліть”, що стало наскрізною ідеєю таборового збору, відобразившись у заняттях, бесідах з духівником, диспутах тощо.

Особливо важливими стали бесіди на тему християнської моралі, проведені отцем Василем Ігнатишом. В пам'яті залишаться обидві зустрічі із священником: після недільного Богослужіння у церкві підкарпатського села Стрільбиці та у таборі, де відбувся Молебень.

У рамках таборової програми відбувся третій за рахунком творчий фестиваль „Пісенний зорепад”, який кілька років поспіль мандрує пластовими таборами і, як видається, стає традиційним у Левурді. Творчі задатки мали змогу виявити окремі виконавці, як також дуети чи тріо.

Проведений у Левурді табір може слугувати ще одним яскравим прикладом того, що пластова організація справді не знає кордонів. Адже справою виховання молодого покоління переймаються патріотично налаштовані громадяни як в Україні, так і далеко за її межами. Серед них – знаний громадський діяч і меценат з Денверу Іван Стебельський, який тривалий час власними коштами сприяє розвитку Пласту на Підкарпатті. На початку це був осередок в Бориславі, потім – Дрогобицька станиця, згодом – Самбірщина, і врешті-решт – підтримка обласної організації. Громадянин США, відомий на наших теренах добродієм Богдан Гайдучок також з великою увагою ставиться до молодіжної організації Пласт, допомагаючи матеріально у діяльності пластових осередків Самбора та Рудок, у проведенні таборування. Спасибі й керівникові Пласту Львівщини Володимиру Раковському, начальнику Обласного управління у справах сім'ї та молоді Ярославові Кашубі, усім нашим прихильникам, опікунам та спонсорам.

В рік 10-ліття Незалежності України особливо присмисло згадати цих людей, яким низько вклоняємося за велику допомогу у справі виховання наших дітей, як також – за допомогу в організації й цьогорічного таборування пластунів у Левурді.

Юрій Леськів,
комендант табору

Ще одна провокація Московського патріархату

Киянка Віра Т. надіслала разом зі своїм листом добірку документів, які розповідають про ще одну провокацію Московського патріархату проти української держави. Вона пише: „Коли у нашій церкві скінчилася служба, за брамою стояли молоді чоловік і жінка й роздавали летючки зі застереженням, що це тільки для тих, хто вірує у Святу Трійцю. Я узяла. У трамваї інша жінка пропонувала усім для прочитання аркуш паперу, але ніхто не брав, а я попросила показати, проте жінка відразу ж подарувала мені цей текст. Вона сказала, що летючку роздавали у православних церквах. Я запитала у нашій церкві про летючку, але мені відповіли, що то роздають в церквах УПЦ Московського патріархату”.

Перша з цих летючок (обидва документи – російською мовою) закликає протестувати проти впровадження в Україні ідентифікаційних карток, які полегшать облік виплати пенсій, сплати податків та ін. „Впровадження номерів є першим, а отримання карток – завершальним кроком до печатки антихриста 666”, – говориться у летючці. Видали летючку з благословіння Святої гори Афон, Почаївської Лаври і Покровського монастиря у Києві „Совет православних мірян” та „Православне братство” Києва.

Друга летючка, „Яко з нами Бог!”, видана з благословіння священнослужителів РПЦ Московського патріархату. У ній наведено великий за обсягом текст „Звертання сучасного нам Великому Афонському Старцю Ієросхимонаху Рафаїлу з приводу печатки антихриста”. Старець пише про ідентифікаційні картки (подаємо у перекладі): „Наближається гоніння на всіх, хто залишиться вірним Христові і на ділі хоче довести, що любить Бога. Спокусою є прийняття нових документів зі штрих-кодом, у яких потаємно написані три шістки. Відмова від картки означає вибір хреста, тобто вірність Христові, а прийняття – вибрана сатани. Бо ті, хто підписується під цим документом, вклоняються сатані. Бо якщо ви вважаєте себе християнином за вірою, а носите документ бісівський, що ви

його (сатани), то чий же ви? Не можете ж ви бути слугою двох панів! І немає єдності у Христі зі сатаною!”

Далі зі знанням справи старець пояснює: „А ми, лукаві, думаємо, паспорт зі штрих-кодом приймемо, а от саму печатку – чіп, мікрокомп'ютер на чоло і руку не приймемо. Не лукавте перед Богом! Поставивши підпис під документом з трьома шістками, ви підписуєтесь у підкоренні сатані. Це є зреченням Бога! Я, грішний, усім моїм духовним чадам не благословляю брати ці прокляті, бісівські документи. Амінь”.

У летючці наведено текст заяви про відмову від ідентифікаційної картки, яку слід переписати власноручно і вислати до Президента України Л. Кучми (вказано й адресу). На заяві є примітка преподобного Лаврентія Чернігівського: „От ти і вибери одне з двох – земне чи небесне”.

Ці настанови поважних діячів Церкви здатні викликати сумнів і налякати багатьох віруючих, бо усім зрозумілу справу ідентифікаційних карток у них винесено на таку фарисейську височину, що мимоволі замислилися: „Чи варто ризикувати? А раптом приятелі дізнаються, що я вже маю картку від сатани (тобто від уряду України)?”

Проте наша читачка Віра Т., не гаючи часу, звернулася за роз'ясненням у Податкову адміністрацію і переслала до „Свободи” відповідь заступниці голови Державної податкової адміністрації Києва А. Вишневецької, яка зокрема пише: „Верховна Рада України прийняла закон, згідно якого буде запроваджуватись альтернативна форма обліку громадян України – платників податків та інших обов'язкових платежів, які через свої релігійні або інші переконання відмовляються від прийняття ідентифікаційного номера фізичної особи та офіційно повідомили про це відповідні державні органи. Державна податкова адміністрація України ніколи не намагалася і ніколи не буде позбавляти громадян права отримувати заробітну платню, пенсії та субсидії, якщо вони через свої релігійні переконання відмовляються від прийняття ідентифікаційного номера”.

То, може, священикам Московського патріархату і його УПЦ варто було б додати це роз'яснення до своїх летючок? Чи вони вважають істиною тільки те, що служить їхній політиці в Україні?

Левко Хмельковський

Згромадженню в Гошеві – 90 років

Святкування розпочалося 26 серпня ц. р. у Гошеві, колисці згромадження, бо саме у цьому малому селі почалася його історія. На Ясній Горі архієрейську Літургію відправив кардинал Любомир Гузар. Тисячі людей з навколишніх сіл зі своїми священиками прийшли розділити з сестрами це свято. З кардиналом співслужили 25 священиків, співав хор Сестер Пресвятої Родини, під диригентурою сестри Ірини. У своїй проповіді кардинал Любомир звернув увагу на працю Сестер в тяжких умовах життя. Вони не залишили своєї рідної батьківщини, а пішли в підпілля, зазнали переслідувань з боку московських катів.

Настоятелька Сестер Пресвятої Родини сестра Р. Витвицька виголосила зворушливу подяку

Владиці, що прибув на цей ювілей. Після Святої Літургії святкування було продовжене в новому, хоча ще не викінченому монастирі. У дворі було відслужено Молебень до Матері Божої, за участю кардинала Любомира і численних священиків, по котрим відбувся обід, на якому були присутні д-р Іван Дідюк із дружиною, Богдан Томенчук – заступник голови обласної адміністрації, Василь Тепчук – голова районної адміністрації, Олексій Голубчак – голова обласного управління лісового господарства. Усі події, пов'язані з відродженням монастиря, зняті у відеофільмі, копію якого я можу вислати. Моя адреса: 17 Mark Lee Rd. Needham, MA 02494.

Д-р Іван Дідюк

ОЧИМА ОЧЕВИДЦЯ

Дорога з того світу

Чи можна ввійти в одну й ту ж річку двічі? Іван Демчур був свідком терористичного акту у Всесвітньому торговельному центрі в 1993 році. 11 вересня 2001 року йому дивом вдалося вибратися з палаючої вежі №1 того самого WTC за 5 хвилин до її падіння.

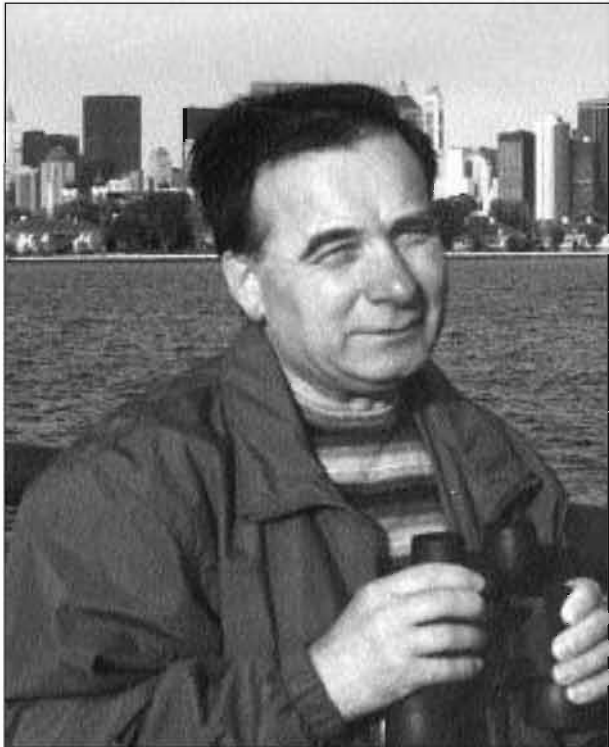
Була перша ранкова перерва. О 8 годині 20 хвилин Іван Демчур сидів у кафетерії на 43-му поверсі Всесвітнього торговельного центру-1 й думав, що завтра буде доволі напружений день – завтра йому доведеться вичистити всі вікна й скляні панелі ось цієї кав'ярні-акварію-му до блиску.

Він любив цей маленький затишний закуток в піднебесі. Й не лише тому, що той так вивиснувся над його Лемківщиною, де батьки Івана зазнали стільки поневірянь та принижень, й звідки змушений був тікати в пошуках кращої долі. Просто він любив чистоту, ритм, модерністичний світ, що його оточував. Любив людей, що тут працювали. Впевнених, матеріально незалежних, доброзичливих, багатьох знав в обличчя, з багатьма вітався, мов з давніми приятелями. Любив свою працю – з 11 років „служби” у Всесвітньому торговельному центрі майже п'ять останніх він працював у компанії „American Bulding maintenance Co.” мийником вікон і знав вежу-1, як власне обійстя.

8: 40. Іван Демчур піднявся ліфтом на 44-ий поверх, щоб підібрати своє робоче знаряддя й продовжити працю на 70-му.

8: 47. Разом з п'ятьма іншими пасажирами зайшов до кабіни швидкісного ліфту 69-А, який прямував без зупинок до 67-го поверху.

8: 48. За якусь мить відчув, що їхній експрес, замість того, щоб підніматися догори, стрімко падає донизу. П'ять пар очей офісних службовців мовчки запитально впилися поглядами в Івана, який, судячи з його робочого одягу, мав би знати, що все це означає. Ліфт судорожно підстрибнув і зупинився. Натиснули аварійний гудзик – незнайомий голос, спокійно відповівши, що нібито щось сталося на 92-му поверсі, обірвався на півслові й пропав. Звичайна технічна поламка, подумав кожен з шести пасажирів і став чекати на допомогу, не підозрюючи, що всі вони – в пекельній пастці і кожного з них від фатального рубікону між життям і смертю відділяють лише якихось 100 хвилин.



Іван Демчур.

Скільки не тиснули червоний гудзик, ніхто не відповідав. Жоден з них не знав, що лік миттєвостей іде на вічність. Джордж, найвищий і найкремезніший з усіх, з усієї сили підстрибнув, сподіваючись зрушити кабіну з мертвої точки. Безуспішно. Спробували силою розчинити двері, а коли розпанахали їх, побачили перед собою глуху стіну з написом „50” – тобто, кабіна заштопорилася на рівні 50-го поверху. Іван копнув стіну ногою – тверда, мов панцир... Зі свого будівничого емігрантського життя знав, що потрібне лезо, аби прорізати в такому бар'єрі бодай яку шпаринку, – але ножа не було ні в кого. Тоді він схопив свою шкрябачку – „сквіджі”(squegee) – звичайний, простий, навіть примітивний пристрій (шматок гуми на довгій дерев'яній ручці з металевим обрамленням), яким зазвичай миють великі скляні вікна, і почав ним буравити глуху стіну. Ніхто ще тоді не знав, що з цього моменту найдорожче – життя кожного з них цілком залежить від однієї простої, примітивної шкрябачки. Панцир штукатурки виявився підступнішим, ніж здавалося. Стіну пробуравлювали раз-по-раз, немов решето, вишкрябуючи міліметр за міліметром. Німіли пальці. Іванові руки не витримували такого напруження. Тоді стали в „живий ланцюг” – „лупаючи скалу” по-черзі

й передаючи „сквіджі” з рук у руки. Жоден з них не підозрював, що над наймогутнішим у світі торговельним центром уже ширяє смерть. Запахло димом.

9:05. Шмат штукатурки проламався і, здавалося, нарешті вони врятовані! Але рука зі „шкрябачкою” наштовхнулася на нову завісу – за подоланою твердиною стояла друга. Така сама стійка і невблаганна.

В проламану дірку посунув їдкий дим з густим пилом. У якусь долю секунди знесилені Іванові пальці здалися, „сквіджі” вислизнуло і... полетіло в сизу безодню з висоти 50-го поверху. Здавалося, вислизнула остання надія.

Знову спробували пробити стіну ногами – даремно, виламати плечима – марно... Слава Богу, лишилася коротенька металева ручка від шкрябачки. Тепер усе залежало від неї. А коли „перешкрябали”, змінюючи один одного, мов на вахті, й цю перепону, перед заложниками кабіни-камери смерті постала третя стіна, до того ж перетята металевими клемами. Одному Богові відомо, як вдалося „перегризти” й цей потрійний бастион 3 на 24 інчі, але зрештою вихід вивів у лазничку, під умивальник.

9:30. Знову ліфти з табличками „Не користуватися!”. Майже безлюдно. З димової завіси виринув Джордж, який з їхньої шістки визволився першим, і разом з пожежниками, котрі нищипорили поверхом, буквально вштовхнув своїх друзів у „заборонену” кабіну. Ліфт поїхав. Донизу. Зупинився на 44-му поверсі. Назавжди. То була його остання зупинка.

Іван Демчур кинувся на сходи, запруджені людським потоком, який рухався надто повільно: на кожен поверх йшло до півтори хвилини. Декого несли на руках, ніхто не панікував, не проклинав ні диявола, ні президента. Якийсь чоловік молився, голосно і просив Всевишнього захистити їх усіх. Іван бережливо тримав у руках своє зелене відро з начинням для миття вікон.

„Та кинь ти це відро, – буде легше йти”, – радили виснажені „сусіди”. „Не можу, – відповів Іван, – я повинен повернути його своїй компанії, іншого до кінця цього року вона мені напевне не видасть”.

На 12-му поверсі, починалася цілковита теміння. І раптом – страхітливий звук, схожий на скрегіт груди металу й удар громовиці водночас. Ніхто з втікачів не знав, що то впала вежа 2.

9: 59. Іван кинув своє зелене відро на підлогу. Пожежники скомандували повертатися всім нагору. У повній темряві, навіпамаючи людський потік розвернувся в протилежному напрямку. Їх обганяли пожежники, піднімаючись вище, і вище, і вище – щоб пришвидшити евакуацію людей. „Смертники”, – вони не знали, що насправді піднімаються до Бога, щоб залишитися там назавжди.

10: 10. З 15 поверху потік знову скерували донизу. По якихось шпаринках, зарубинках, пожежних люках і ще лише Іванові Демчуру відомих опізнавальних знаках на стінах навіпамаючи він вказував провідникам, куди потрібно йти, аби не збитися з дороги.

10: 23. Через розбиту шибку у дверях-„вертушці” Іван вибрався на вулицю і знепритомнів.

10: 28. Палаюча вежа 1 впала. У чорному морокку він побачив, що назустріч іде привид.

– Ти хто? – запитав привид знайомим голосом.

– Я – Джан, – відповів Іван. – А ти?

– Я Джордж, – сказав привид. І вони обнялися й заплакали. Це був той самий Джордж, з кабіни ліфту 69-А... І це була зустріч чи то після смерті, чи то після другого народження...

Іван йшов Мангетеном, мов примара. Шукав Другу авеню й 14-ту вулицю. Колись, вісім років тому, після терористичного акту в 1993 році він так само йшов цією дорогою.

„Було єдине бажання – побачити свою Надю. Вона працює в Українській православній кредитівці. Так само, як і минулого разу, в 1993 році...”, – сказав мені пан Демчур, коли ми недавно сиділи в їхній затишній нью-джерзійській оселі й перебирали в пам'яті пережиті. Напевне, побувавши так близько до „того світу”, починаєш розуміти, що є дещо багато дорожче, ніж престижне авто, гроші, слава... Починаєш розуміти, що просто треба жити, поки живе Надія.

Ім'я Сими́ренків повертається в Україну

СИМФЕРОПІЛЬ. – У лютому 2005 року виповниться 150 років від дня народження всесвітньо відомого українського вченого-садівника Левка Смиренка. Він не лише стояв біля джерел світової садівничої науки, але й став фундатором українського промислового плодівництва та помології. Саме тому низка провідних діячів української культури з України і діаспори, які були учасниками III Всесвітнього Форуму Українців, звернулася до керівництва держави з пропозицією гідно вшанувати пам'ять видатної української родини Смиренків. В їхньому листі зокрема мовиться, що українську наукову садівничу школу уособлюють Левко Смиренко, його син, учень і послідовник професор Володимир Смиренко і вихована ними плеяда талановитих науковців, які впродовж кількох десятиліть працювали на Мліївській, Кримській, Мелітопольській дослідних станціях садівництва. На жаль, в добу сталінського тоталітаризму наукові здобутки української садівничої школи зазнали більшовицького погрому, а її провідники були фізично знищені. Професор Володимир Смиренко лишив нам фундаментальні праці. Його лебединою пісню стала двотомна праця „Часткове сортознавство плодівних рослин”, яка побачила світ завдяки зусиллям та фінансовій підтримці доньки вченого Тетяни Смиренко, громадянки Канади, лише в 1995 - 1996 рр. Наприкінці 30-их років репресували, вилучили з книгозбірень та знищили майже всі наукові праці Левка та Володимира Смиренків.

Професора Володимира Смиренка після шестирічного поневіряння по тюрмах та концта-

борах розстріляно у 1938 році. Навіть після громадської та наукової реабілітації видатного вченого в 1957 році жодного разу в Україні не відзначали його ювілеї.

„Враховуючи загальнонаціональне значення величезного наукового доробку Левка та Володимира Смиренків і створеної ними всесвітньо відомої української садівничої школи, ми, учасники III Всесвітнього форуму українців, вважаємо доцільним відзначити на державному рівні такі дві визначні дати, як 110-річчя від дня народження Володимира Смиренка (грудень 2001 р.) та 150-річчя від дня народження Левка Смиренка (лютий 2005 р.). Упевнені, що належне вшанування в Україні видатних українських вчених Левка та Володимира Смиренків сприятиме зміцненню авторитету української науки в світі і забезпечить відродження такої важливої галузі української економіки, як садівництво.

Вважаємо за доцільне підтримати пропозиції громадськості України, Ради міністрів АР Крим, Черкаської обласної адміністрації, Кіровоградського Національного Шевченківського заповідника й Городищенської районної адміністрації щодо впорядкування садиби Смиренків та реалізувати так і чомусь не затверджений урядом проєкт постанови „Про відзначення 150-річчя від дня народження Л. Смиренка”, підготовлений Міністерством аграрної політики на виконання доручення Кабінету Міністрів України у березні 2000 року”.

Петро Вольвач,
сими́ренкознавець, академік УЕАН

Катерина Кіндрась,
Нью-Йорк

Вчителі вивчають християнську етику

Від липня 2000 року в Острозькій академії офіційно діє факультет християнської етики, на якому навчаються вчителі з цього предмету. Про це навчання розповів для „Свободи“ викладач основ християнської етики, почесний доктор богослов'я Леонід Якобчук з міста Юніон, Н. Дж.



Студенти та вчителі факультету християнської етики.

– Студенти цього факультету вже працюють професійно?

– Так, вони мають вищу освіту, викладають у школах якийсь предмет, але хочуть освоїти нову вчительську спеціальність. Адміністрація Рівненської області прийняла рішення, що основи християнської етики в школах не повинні викладати священники, а тільки вчителі,

щоб уникнути неминучого конфесійного впливу різних церков на учнів. Таке рішення прийняли батьки, які хочуть, щоб їхні діти вивчали Святе Письмо поза конфесіями. Проте серед студентів минулого літа було шість священників, які вивчали християнську етику, щоб поліпшити свою виховну роботу серед молоді. На першому і другому курсі

було 126 студентів. Проректор академії і декан факультету християнської етики Василь Жуковський, який був ініціатором його заснування, щойно повідомив мене, що надійшли нові заяви від вчителів, які влітку не могли приїхати на сесію.

– Звідки походять ваші студенти?

– З усіх областей України, зокрема зі східних. Проте з матеріальних причин переважають вчителі зі західних областей, тому що здалеку не кожен може приїхати через нестачу коштів. Минулого літа було кілька вчителів російського походження, які заснували сім'ї в Україні, вивчили українську мову, полюбили її і на сесії часто дивувалися, що дехто з українців цурається рідної мови – такої виразної, мелодійної.

– Чи треба платити за навчання?

– Навчання є платним. Воно триває три роки, після чого студенти пишуть і захищають дипломну роботу, здають іспити, і їм вручають дипломи вчителів християнської етики. Водночас саме цей предмет має провідне значення для виховання молоді на християнських засадах любови, моралі, працелюбства, поваги до батьків і держави.

З опитування громади ми знаємо, що у тих школах, де викладається християнська етика, зміцніла дисципліна учнів, змінилося на краще їхнє ставлення до батьків, взаємини між учнями. Ряд батьків, які з переконань були комуністами, тепер посилають своїх дітей вивчати християнську етику. Спершу вчителі очікували, що діти неохоче сприймуть новий предмет як додаткове навантаження, але виявилось, що саме він став для них улюбленим. Діти чекають на ці заняття. Українська Євангельська церква в Юніоні, до якої я належу, оплатила 34 гранти для вчителів – студентів академії. Було б дуже добре, якби добродії, які хочуть допомогти в духовному відродженні українського народу, приєдналися своїми пожертвами до видання Біблії в Україні.

Пожертви (50 доларів на одного студента) можна надсилати на адресу: Ukrainian Evangelical Assemblies of God, 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083 з позначкою „Острого“.

Розмову провів Л. Хмельковський

Важливе завдання – видати англomовну „Історію України-Руси” М. Грушевського

Найвидатніший український історик Михайло Грушевський (1866–1934) залишив наукову спадщину, яка налічує дві тисячі книг, статей і есеїв. Найважливіша з його праць – десяти томна „Історія України-Руси”, що становить наукову син-

тезу всієї історії українського народу. Написавши її по-українськи, Грушевський зробив рідну мову мовою науки, але тим самим він обмежив вплив своєї „Історії” на світову науку. Здебільша західний світ продовжує сприймати Україну крізь

русоцентристські теорії „великоросійських” та проросійських учених.

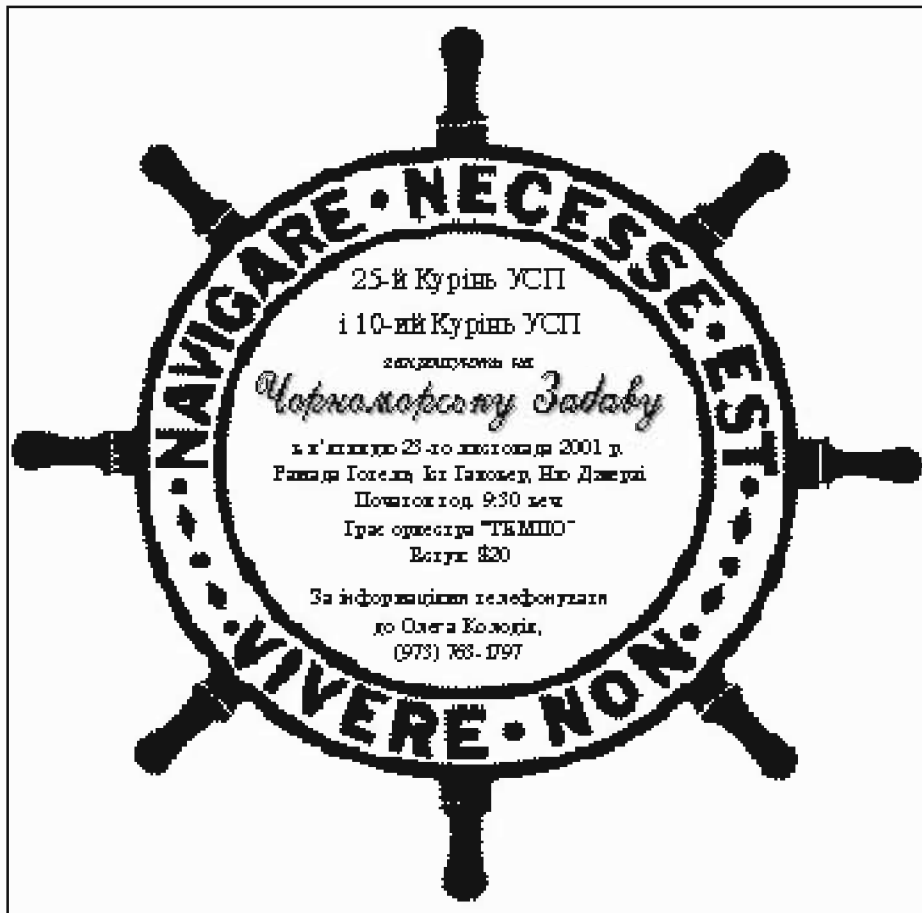
Перші два томи англійського перекладу „Історії”, які появились 1997 і 2000 рр., отримали схвальні оцінки. Відомий історик Росії, св. п. проф. Томас Нунан (Міннесотський університет) писав: „З появою англійського перекладу „Історії” Грушевського починається нова доба, коли найважливіша історія України стане доступною всім, що цікавляться історією східних слов'ян. Довготривала монополія Ключевського та інших „великоросійських” істориків нарешті скінчилася”.

Нинішнє англійське видання – не просто переклад українського тексту. Його ретельно перевірено щодо точності, а бібліографії доповнено всіма працями, на які покликається автор; до кожного тому написано відповідний вступ і додано бібліографічні доповнення та коментарі про сучасний стан науки в цій ділянці. Цю складну й кошову працю оплачено передусім відсотками з фонду, який заснував Петро Яцик 1989 році. Щоб прискіпити редагування й видання праці і таким чином збільшити вплив „Історії” на світову науку, деякі щедри жертводавці подарували по 100,000 дол. на видання кожного тому. До цього добірного товариства належать Петро й Іванна Стельмахи (перший том), Ольга Павлюк (сьомий том), Ганна Мазуренко (восьмий том), Софія Войтина (перша книга дев'ятого

тому), Михайло й Дарія Ковальські (другий том), Петро Яцик і д-р Жанет Байдуха (шостий том).

У 2001 році до цієї групи щедрих жертводавців долучилася Українсько-канадська фундація ім. Тараса Шевченка, яка зобов'язалася сплачувати щорічно 10,000 дол. впродовж десяти років на видання другої книги дев'ятого тому англійського перекладу „Історії”. Українсько-канадську фундацію ім. Тараса Шевченка засновано в 1961 році і від того часу вона служить українській громаді фінансовою допомогою таким проєктам, що запевняють зберігання української спадщини та розвиток української культури в Канаді. Протягом одного тільки 2001 року фундація виділила 275,000 дол. на проєкти, що сприяють українській громаді в Канаді. Друга книга дев'ятого тому „Історії України-Руси” М. Грушевського – це монументальне дослідження життя та спадщини гетьмана Богдана Хмельницького. Поява англійського перекладу матиме великий вплив на вчених по цілому світі у процесі переосмислення історії і глобального значення України та її народу.

Сприяючи виданню цього важливого тому, Шевченківська фундація не тільки запевняє матеріальну підтримку проєкту та стає офіційним спонсором тому, але й символічно засвідчує підтримку Проєкту перекладу Грушевського цілою українською громадою в Канаді. Вона дає приклад поодиноким особам і організаціям, як спільними зусиллями можемо домогтися переосмислення світової громадськості нашої нації та історії.





Поділіться перемогою

Телефонуйте в Україну за нижчими цінами

\$2.99
За кожну хвилину до 20 хвилин

25¢
За кожну додаткову хвилину

- Без щомісячних оплат та оплат за сполучення.
- Ви не можете міняти телефонну компанію або свої плани, щоб підтвердити на цю пропозицію.
- Тільки низькі ціни 24 години на добу 7 днів на тиждень.
- Дзвінки до 20 хвилин у межах США та до Канади коштують 99¢, а потім за кожну хвилину - низький тариф у 4¢.

10-10-220

Просто наберіть 10-10-220 + 011 + число, як звичайно

1-800-530-3598
10-10-220-0000

Ця пропозиція є ексклюзивною привілейованою тарифною схемою.
Прогнозована дохідна в доларах: \$0.0589¢ за хвилину.

Телефонуйте в США.

THE UKRAINE ASSOCIATION

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Ця унікальна видання англійською мовою зберігає будь-яку бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ - 130.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або грошовим переказом надіслати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6% податку.

УНСоюз

уділяє
своїм членам



- Перші гіпотечні іпотеки (мортгедж) на купівлю власного дому
- На 1 до 3 родин і домогосподарств, де живе власник
- По доступних відсотках

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте!!!

Потелефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862 додаткове число 3036

Міст - це завжди надійно!



Грошові перекази в Україну
та по цілому світі
за декілька хвилин.



Корпорація **МІСТ**
вибір тих,
хто добре рахує свої гроші!

Доставляємо
гроші
безпосередньо
до рук
адресата



Надійний
сервіс та
найкращі ціни -
гарантуємо
завжди!

найкраща
обслуга!

найнижчі
ціни!

ПАЧКИ

в Україну, Росію,
країни СНД та по
всій Східній Європі

ПІДБИРАЄМО ПАЧКИ З ДОМУ

Щоденна
висилка контейнерів

Щохвилинний
комп'ютерний контроль
за виконанням
Вашого замовлення

До ваших послуг більш як 380 агентів по всій Північній Америці
За агентом у Вашій місцевості телефонуйте безкоштовно

Ми
поряд: **1-800-361-7345**



Міст - найбільша в світі українська висилкова фірма по висилці грошей та пачок в Україну, країни СНД та Європи

Сприяючи відродженню України, наш визначний сучасник – письменник і філософ Євген Сверстюк понад 12 років видає змістовну, цікаву і потрібну газету



Зараз "Наша віра" опинилась у загрозовій, кризовій фінансовій ситуації. Врятувати її може тільки збільшення передплатників і жертвність громади. Річна передплата в Америці – усього 35 дол. разом з пересилкою. Передплату і пожертви, виписані на *Helsinki Group – Nasha Vira*, просимо надсилати на адресу:

Nadiya Mirchuk
110 East Cedar Str.
Livingston, NJ 07039



ЗВІДОМЛЕННЯ

Головної Управи Товариства Вояків УПА ім. Ген.-хор. Романа Шухевича-Тараса Чупринки в ЗСА

Від свого заснування в 1950 році, зараз в перших роках після Великого Рейду на Захід, Товариство Вояків УПА провадить багатогранну діяльність, маючи в увазі наказ Головного Командування до Рейдуючих Відділів УПА.

Для того потрібно було мати відповідні фінансові засоби. Членських вкладок не вистачало, тому додаткові суми відділи Т-ва дїставали в різних виправ, унівських свят, святочних академій, тощо. Пізніше була прийнята постанова раз у рік переводити збірку серед української громади, звичайно у формі Коляди, під час Різдвяних Свят, на Видавничий Фонд і на Фонд для хворих і інвалідів УПА.

Зібрані гроші в той час використовувались на різні видання про УПА. Згодом виникла потреба матеріально допомогти деяким хворим воякам УПА в Польщі. Ситуація докорінно змінилася після проголошення Незалежності України. Можна було сподіватися, що вільна Україна простягне свою руку тим, котрі за неї боролися, дасть їм належні права і потрібну матеріальну поміч. На жаль до нині так не є.

Головна Управа Т-ва Вояків УПА в ЗСА з пожертв складених українською громадою, старається всім потребуєчим воякам УПА допомогти в сьогоднішній важкій ситуації.

Нижче подано зіставлення скільки і кому було передано за останній час. Роблено це було на підставі одержаних списків. Кожний, хто дістав допомогу, по одержанні підтвердив це своїм підписом. Списки є в Головній Управі Т-ва Вояків УПА і бажані можуть до них заглянути. Гроші призначені на Україну перебирали особисто голови місцевих Братств ОУН-УПА. Не подається тут грошей раніше переданих до розподілу Головні Булаві Всеукраїнського Братства ОУН-УПА.

7,100.00	Волинське Братство ОУН-УПА
280.00	Закарпатське Братство ОУН-УПА
3,750.00	Рівні пожертви в Україні
1,020.00	Запорізьке Братство ОУН-УПА
21,200.00	Івано-Франківське Братство ОУН-УПА
2,180.00	Київське Братство ОУН-УПА
27,545.00	Львівське Братство ОУН-УПА
400.00	Миколаївське Братство ОУН-УПА
9,400.00	Рівненське Братство ОУН-УПА
16,100.00	Тернопільське Братство ОУН-УПА
1,260.00	Хмельницьке Братство ОУН-УПА
6,450.00	Чернівецьке Братство ОУН-УПА
8,709.00	Польща
300.00	Казахстан
4,000.00	ЗСА
15,900.00	Дім Українського Інваліда (Моршин-Україна)
37,910.00	Білогорща, Музей Тараса Чупринки
1,000.00	Головна Булава Всеукраїнського Братства УПА
5,000.00	Фільм про ген.-хор. Тараса Чупринку

В минулому році Товариство Вояків УПА в ЗСА видало другий том споминів вояків УПА під назвою „В рядах УПА”. 1100 (тисяча сто) примірників цієї цінної книжки було вислано до всіх областей України, для передачі до бібліотек, шкіл, тощо – безкоштовно.

В 1995 році Головна Управа прийняла постанову своїми коштами реставрувати будинок в Білогорщі, в якому героїстично загинув Головний Командир УПА, Голова Проводу ОУН в Україні і рівночасно Голова Секретаріату УГВР – ген.-хор. Роман Шухевич – Тарас Чупринка.

Мер міста Львова Куйбіда і голова обласної адміністрації С. Сенчук після кількох переговорів, допомогли відселити три родини із цього будинку, призначуючи їм нові квартири, що дало можливість почати працю. Нині реставраційні роботи в будинку і на площі, на котрій стоїть пам'ятник Тараса Чупринки вже закінчуються. Музей ген.-хор. Тараса Чупринки буде філією Львівського історичного музею. Підкреслюємо, що всі кошти реставрації будинку і внутрішнього обладнання покриває Головна Управа Т-ва Вояків в заощаджених грошей, складених українською громадою і спадку вояка УПА, сл. п. Івана Ділая-Корчика.

Товариство Вояків УПА в ЗСА висловлює щирі упевнені подяки всім прихильникам, всім тим, що складають кожного року свої пожертви на хворих і інвалідів УПА.

Віriamo, що українська спільнота і в наступних роках нас підтриматиме. Вдячні ми, зокрема вдячні ці, котрим Ваші пожертви призначують ся.

Ще раз щиро Вам всім спавдяю!

ГОЛОВНА УПРАВА ТОВАРИСТВА ВОЯКІВ УПА
ім. ген.-хор. РОМАНА ШУХЕВИЧА – ТАРАСА ЧУПРИНКИ в ЗСА

Чисте Відкриття

Рочестерська

Українська Федеральна Кредитова Спілка

З приємністю повідомляємо про відкриття нової філії

CAPITAL DISTRICT

1828 Third Ave. Watervliet, NY 12189

Години: четверг і субота • від 10-ї ранку до 2-ї пп

з понеділка до п'ятниці - за заповненням

Координатор філії - Оксана Стартс • Відділ обслуговування - Тарас Мишук

Голландська - 824 Ridge Rd. E., Rochester, NY 14621

Тел: (716) 266-0701 • Англійською: (877) 474-6111 • (936) 7989

Адреса, інформація: (716) 544-4019 • Факс: (716) 228-2900 • info@capitalmei.net

www.ukr.org

ЗМІНА АДРЕСИ

☐ „Свобода” ☐ „The Ukrainian Weekly”

СТАРА АДРЕСА:

Число Відділу (якщо член УНС)

Ім'я і прізвище

Адреса

НОВА АДРЕСА:

Ім'я і прізвище

Адреса

Зголошення прислати до:
Svoboda/The Ukrainian Weekly
P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

На зміну адреси проситься долучити \$1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

Вестерн Юніон® Лотерея Виграй свою мріюSM

Призовий фонд перевищує
\$1,000,000
доларів!

Це дуже легко.

Щоразу, коли Ви переказуєте гроші в межах США чи за кордон або надсилаєте переказ за допомогою Quick Collect® чи Swift Pay®, Вас автоматично включають до числа тих, хто може здійснити свою мрію, отримавши один із головних призів у \$25,000 кожний!

Лотерея від Вестерн Юніон „Виграй свою мріюSM“. Офіційні правила. Не треба нічого купувати, щоб узяти участь або виграти. 1. Як можна автоматично взяти участь. З 1 листопада 2001 р. до кінця робочого дня 31 грудня 2001 р. щоразу, коли Ви робитимете звичайний місцевий або міжнародний переказ грошей через Вестерн Юніон за допомогою Money Transfer (включно з Dinero Día Siguiente та Dinero a Domicilio до Мексики), Quick Collect® або Swift Pay® (за винятком Quick Cash, Quick Pay, Giro Telegrafico, переказу інтернетом або телефоном) з будь-якої агенції Вестерн Юніон, Вас автоматично включатимуть до учасників лотереї. Учасником може бути особа, чье ім'я зазначене в графі „Sender“ на формі „To Send Money“. Цю особу автоматично включають до відповідного розіграшу, описаного в Правилі 4. Якщо такий учасник, згідно з правилами Вестерн Юніон про збереження таємниці клієнта, відмовився від розповсюдження своїх даних поміж представниками третьої сторони, його ім'я не буде включене в розіграш, а сам він не зможе претендувати на перемогу. 2. Не треба нічого купувати, щоб узяти участь або виграти. Щоб узяти участь без відповідного переказу грошей, напишіть на аркуші паперу розміром у три на п'ять дюймів (3" x 5") друкованими літерами Ваше повне ім'я, адресу, поштовий індекс і (за бажанням) денний або вечірній номер телефону, а потім надішліть його до: Western Union „Win Your Dream“ Sweepstakes, P.O. Box 4895, Blair, NE 68009-4895. Увага: щоб визначити розіграш, до якого Вас включити (див. Правило 4), в нижньому лівому кутку конверта напишіть друкованими літерами одне з поданого нижче: Africa, Asia/Australia Pacific, Caribbean, Central America, Eastern Europe, Mexico, Middle East, South America, South Asia, Western Europe, Domestic United States, Quick Collect або Swift Pay. Одна заявка на один конверт. Надруковані, скопійовані або механічно репродуковані заявки не розглядаються. Приймаються заявки, виповнені рукою. Заявки мусять надійти до 8 січня 2002 р. 3. Жеребкування. Переможців буде визначено 9 січня 2002 р. з числа всіх дійсних заявок, що надійдуть до D.L.Blair, Inc. — незалежної аудиторської компанії, рішення якої не підлягатимуть оскарженню. Переможців буде повідомлено поштою. Один приз на одну особу/адресу. Шанси на виграш залежатимуть від загальної кількості поданих дійсних заявок. 4. Призи і їхній приблизний грошовий еквівалент. Сорок один (41) гран-приз: призи в \$25,000 розіграватимуться жеребкуванням поміж переможцями з числа тих, хто був включений у розіграш як автоматичний учасник або учасник, що нічого не купував. Призи виплачуватимуться у вигляді чеків у такий спосіб: 4 призи для дійсних заявок з Африки, 2 призи для дійсних заявок з Азії та Австралійсько-Тихоокеанського регіону, 4 призи для дійсних заявок із Карибського регіону, 6 призи для дійсних заявок із Центральної Америки, 1 приз для дійсних заявок зі Східної Європи; 4 призи для дійсних заявок із Мексики, 2 призи для дійсних заявок із Близького Сходу, 6 призів для дійсних заявок із Південної Америки, 2 призи для дійсних заявок із Південної Азії, 1 приз для дійсних заявок зі Західної Європи, 4 призи для дійсних заявок по грошових переказах у США, 4 призи для дійсних заявок по переказах Quick Collect, і 1 приз для дійсних заявок по грошових переказах Swift Pay. Призи складаються тільки з того, що його зазначено власне як приз. Усі призи були вичислені. 5. Загальні правила. Лотерея чинна лише для осіб, які мешкають в одному з 50 Сполучених Штатів або у Вашингтоні (Округ Колумбія) і кому на 1 листопада 2001 р. виповниться 18 або більше років. Працівники Вестерн Юніон, її філій, дочерніх фірм, рекламних агенцій, а також їхні найближчі родичі або ті, хто мешкає з ними за однією адресою, не можуть брати участі в лотереї. Лотерея не чинна там, де заборонена законом. Усі федеральні, штатські та місцеві податки сплачують самі переможці. Усі переможці змушені будуть підписати Affidavit of Eligibility/Release of Liability, наданий компанією D.L.Blair, Inc., а також, коли це є законом, Publicity Release протягом 10 днів після повідомлення про виграш. Недотримання цих вимог протягом зазначеного періоду часу може спричинити дискваліфікацію й обрання нового переможця. Повернення будь-якого повідомлення про виграш як недоставляного адресатові призведе до дискваліфікації й обрання нового переможця. Беручи участь у цій кампанії всі учасники зобов'язуються дотримуватися Офіційних правил та виконувати рішення арбітрів. Купівля або згода на товарну пропозицію аж ніяк не покращує Ваших шансів на перемогу. Будь-яке оскарження рішень у межах цих правил підлягає законам штату Нью-Йорк. Спонсор не несе відповідальності за друкарські помилки в пов'язаних із розіграшем матеріалах. Він так само не відповідає за заявки вкрадені, загублені, запізнені, скеровані на невірну адресу, пошкоджені, неповні, такі, що не читаються, або такі, що не надійшли своєчасно до розіграшу. Спонсор не відповідає за перекази, здійснені із запізненням чи з помилкою або ж загублені через негаразди в комп'ютерній, телекомуніційній та електронній мережі. Ця рекламна акція спонсорована компанією Western Union Financial Services, Inc. (100 Summit Avenue, Montvale, NJ 07645). 6. Поділ літатися про ім'я переможця, надішліть окремий з наклеєною маркою та заарештований на Ваше ім'я конверт до Western Union „Win Your Dream“ Winners, P.O.Box 4638, Blair, NE 68009-4638. Конверт мусить надійти до 28 лютого 2002 р.

©2001 Western Union Holdings, Inc. Усі права застережені. Назва WESTERN UNION, логотип, а також пов'язані з ним торговельні й сервісні марки, власником яких є Western Union Holdings, Inc., зареєстровані та/або використовуються в США й багатьох країнах світу.

1-800-799-6882

Ми говоримо
українською мовою.

**WESTERN
UNION**



ПРЯМІ ЛЕТИ

з аеропорту ім. Дж. Кеннеді
на комфортабельному літаку
БОІНГ-767-300

У НЕДІЛІ І П'ЯТНИЦІ:

Нью-Йорк, Київ, Ташкент
(виліт о год. 6-й веч.)

ЧИКАГО
ДІТРОЙТ
МАЯМІ
ЛОС-АНДЖЕЛЕС
ТОРОНТО

ВІД \$499

ВІД \$969

НЬЮ-ЙОРК — КИЇВ від 499 дол.

в обі сторони

за інформацією телефонувати:

НОРО (212) 489-3954, 489-3955;
ФАКС (212) 489-3952

**ЗАМОВЛЕННЯ І
ВІДСИЛАННЯ ВАНТАЖІВ:**

ЗАМОВЛЕННЯ МІСЦЬ:
(212) 245-1005; 10800-9912

ТЕЛ. (718) 244-0248; ФАКС (718) 244-0251
ТЕЛ. (718) 376-1023; ФАКС (718) 376-1073

ПОНЕДІЛОК — П'ЯТНИЦЯ ВІД ГОД. 9-ОЇ РАНКУ ДО 6-ОЇ ВЕЧ.



**ЙОСИФ
КУПЧАК**

В Л А С Н И К



JOSEPH MEAT MARKET

М'яси європейські виробни

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660

Веселих Свят!

2001



Привітайте Ваших рідних, друзів та приятелів
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!

Б О Ж О Г О Б Л А Г О С Л О В Е Н Н Я,
Щ А С Т Я,
З Д О Р О В ' Я,
Д О Б Р О Б У Т У!

„Свобода“ радо принесе Ваші побажання
на своїх сторінках у всі куточки світу,
де живуть українці!

ДАТИ ВИДАННЯ СВЯТОЧНИХ ЧИСЕЛ ТИЖНЕВИКІВ

	Нові англ.	Старі англ.
Свобода	14 грудня	20 грудня
The Ukrainian Weekly	16 грудня	30 грудня

Оголошення приймаємо до 4 грудня 2001 р.

СПЕЦІАЛЬНІ ЦІНИ НА ПОЗДОРОВЛЕННЯ

Один поздравитель на одну ініч	7.20	дол.
1/8 стор.	50	дол.
1/4 стор.	100	дол.
1/2 стор.	200	дол.
ціла стор.	400	дол.

У справі оголошень звертайтеся до:

Марічки Овдіславської, тел.: (973) 292-9800, ext. 3040
або до

Володимира Гончарика, тел.: (973) 292-9800 ext. 3041
Fax: (973) 644-9510 • E-mail: svoboda@aatt.net

Чеки виписувати на адресу:

Svoboda або The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10,
P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Щоб Ваше привітання прийшло вчасно, вишліть його до „Свободи“ **СЬОГОДНІ**



16-ий КУРІНЬ УПО „БУРЛАКИ“

організує

ЛЕЩАТАРСЬКІ ТАБОРИ

від середи 26-го до понеділка, 31-го грудня 2001 р.

Приїзд учасників у вівторок, 25-го грудня 2001 р.

1. ТАБІР ДЛЯ ЮНАКІВ І ЮНАЧОК
2. ТАБІР ДЛЯ СТАРШОГО ЮНАЦТВА та МОЛОДШОГО
СТАРШОГО ПЛАСТУНСТВА

на лещатарських теренах

Gore Mountain North Creek, NY

Таборова оплата 485.00 дол. і 15.00 дол. вписове

Таборова оплата покриває приміщення, прохарчування
(сніданок і вечеря), транспорт до лещатарських теренів, виїзди,
інструкції лещатарства.

Таборова оплата не покриває доїзду до табору.

Вписове (незворотне) покриває таборову віддачу і
адміністративні видатки.

Карти оголошення можна дістати в Пластових Станіях. Число таборова в обмежене.

Оголошення будуть прийматися в такій черговості, як будуть приходити.

Карти оголошення з повною оплатою треба вислати

до дня 1-го грудня 2001 р. на адресу:

Mr. J. Danburiak, P.O. Box 507 Southampton, PA 18966
Чеки виписувати на „PLAST, INC. — BURLAKY“

Кандидатів до булав таборів просимо зголоситися до пл. сен.

Ю. ДАНИЛІВА та подати точну адресу і число телефону:

E-mail: danburiak@hotmail.com

Український Народний Союз пошукує осіб зацікавлених про-
давати життєве забезпечення (страховку). Вимагаємо знання
англійської мови та професійного вишколу (ліцензії). Пла-
тимо комісове на рівні з американськими установами, та да-
ємо списки проспектів. Зацікавлених просимо звертатися
на тел.:

(973) 292-9800 додатковий 3018

Вечорниці "Червоної Калини" 26 січня 2002



SPUTNIK GLOBAL TELECOM
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА НЕЗАЛЕЖНА АГЕНЦІЯ
ПРОДОВЖУЄ

DIAL ALL DAY FOR THE UNA!

Підтримуйте пресовий фонд The Ukrainian Weekly. Кожна ваша телефонна розмова через „Sputnik“ дасть дотацію на пресовий фонд. Надзвичайно дешеві місцеві і міжнародні ціни на приватні і бізнесові розмови. Без місцевих оплат, без обмежень, без контрактів.

За інформаціями телефонуйте безкоштовно:
1-888-900-8543 або (847) 298-5900
ГОВОРИМО ПО-УКРАЇНСЬКИ



ВИПРОДАЖ!
Книгарня „Свободи“ випродує річники
„**ВЕСЕЛКИ**“

За 1973, 1974, 1975, 1976 роки.

Тверда оправа. Тиснення золотом.

ДОБРИЙ ПОДАРУНОК ДЛЯ ДІТЕЙ І ВНУКІВ
Ціна 1.5 дол. за один річник з переміною

SVOBODA BOOKSTORE
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany NJ 07054

*Ощаджувати та
позичати найкраще в*



САМОПОМІЧ - НЬЮ ЙОРК
SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

108 Second Avenue New York, NY 10003
Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

8325 Route 200 Katonah, NY 12448
Tel: 845 826-2030 Fax: 845 826-8538

226 Uniondale Ave. Uniondale, NY 11553
Tel: 516 685-2303 Fax: 516 686-2087

32-01 51 Avenue Astoria, NY 11105
Tel: 718 828-0608 Fax: 718 828-0458

Outside NYC call toll free: 1-888-SELFREL

Visit our website: www.selfreliance.org E-mail: SRNYFCU@aol.com

найнижчі відсотки на різні ощадністеві конта
найнижчі відсотки на позичках
найкращі умови сплати позичок

Завжди конфіденційна, швидка, та чемна обслуга!



*Для досягнення бажаної мети
треба діяти,
не тільки мріяти!*



На продаж книжка
„СЕПО ВЕРВИЦЯ“
спогади про Акцію Вісла.

Автор ПЕТРО ЛЕВКО.

Ціна 10 дол. Замовити на адресу:
Peter Lewko, 36 Cedar Grove La.,
Somerset, NJ 08873

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 497-го відділу УНС.

З днем 1-го листопада 2001 року, відділ 497-ий був з'єднаний з відділом 498-им секретарем якого є:

ЛІДІЯ ГЕВРИК

Просимо членів з'явитися у всіх справах членства та забезпечення в УНСОюзі на адресу:

Mrs. Lida Hewryk
11440-37A Ave.
Edmonton, AB T6J 0J6
Canada
(780) 435-1533

10 років чесної та відданої праці для Вас



DNIPRO CO.

Накупити в Україні? швидко, гарантовано, дешево!

- Відправимо накупити і званти.
- Зберіємо всі документи і званти на 4 - 7 років.

ІНШІ ПОСЛУГИ

Долари в Україну через Вестер-Юніон або впрямую готівку вивесмо.

Авіаквитки в Україну та з України. Візи в Україну без запрошення. Завжди патріоти за справедливий обмін грошима і людьми для України.

- Продаємо телефонні картки (\$10 картка 110 хв. розмови з Україною).
- Рентуємо відеонасисти.
- Перепис відеокасет будь-якої системи в PAL/SECAM/NTSC.
- Зустрічаємо і відвозимо в аеропорт.

У червні крамничих ми вже продаємо: медальки, кусянки, обрус, чепелки, поштовки, писанки, відео та аудіокасети, українські графічні, українські пишанки, електронні перекладачі з англійської на українську мову.

Warren, NJ
26495 Ryan Rd.
Tel: 810-350-6561

Pamoa, OH
5809 State Rd.
Tel: 440-886-7124

Hambrick, MI
11758 Mitchell St.
Tel: 313-892-8870

Newark, NJ
888 Sanford Ave.
Tel: 973-373-8763
Free 888-336-4776

Philadelphia, PA
1801 Cozzman Ave.
Tel: 215-728-8840

Clifton, NJ
885 Clifton Ave.
Tel: 973-816-1543

Chicago, IL
2315 W. Chicago Ave.
Tel: 773-495-1563

Elk Grove Village, IL
224 Cozzman Ave.
Tel: 773-495-1312

\$10 за електронні перекладачі

\$10 за відеонасисти з бразильським

\$10 за картки і довідки в аеропорт

\$10 за квитки в Україну

\$5 за відеонасисти з PAL/SECAM у NTSC

Швидко і недорого
\$25



300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

Tel.: (973) 763-8778

Roxolana Travel

- У нас можна замовити напісний функ-функ зовнішнього до більшості європейських країн.
- Візон послуги в Україні (без запрошувати)
- Зусиль і зусиль по документах
- Паспорти послуги.



ПАСПОРТИ УКРАЇНИ

НОРВІ- \$0.38/LB • АЛІА- \$1.88/LB

Вартість від 10 до 150 фунтів

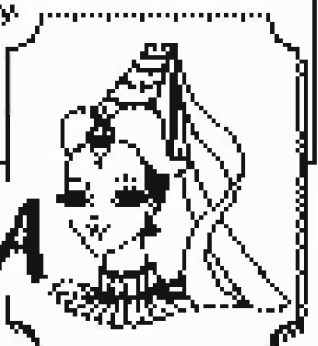
- Перевезення пакунків швидко через UPS
- Додаткова збірка для одяжкових.
- Користуючись поштом АІВ купувати \$0.89/LB
- Для звичайних членів для півтора пакунків
- Конфіденційно-безпечний \$ 888 725 8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Чехії, Молдови, Росії, Кавказу, Грузії.
- Різноманітні пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

Додаткова інформація послуги
контактуйте з нами.



ROXOLANA

International Trade, LTD.



Крижані Монети

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ

В Україну

\$100 - \$8	\$500 - \$35	\$800 - \$52
\$200 - \$14	\$600 - \$42	\$1000 - \$60
\$300 - \$21	\$700 - \$49	\$1500 - \$75
\$400 - \$28	\$800 - \$53	\$2000 - \$100

Тимом пересилаємо:

Монети СІ - Патруль Білорусь,
Латвія, Литва, Естонія, Молдова

Масштабні кошти замість грошей
позволяють пересилати гроші

License number: L028970.

Гарантована конфіденційна доставка.

Доставка \$10 за кожну операцію.



Крижані Монети

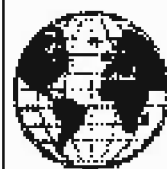
Адвокатські послуги:

- Акти, трети, розбіжності
- Додаткові послуги
- Прогнози економічних співробітників.



Телефонуйте безкоштовно:

1-888-PAKUNOK(1-888-725-8665)



**YURI
INTERNATIONAL**
TRADE, TRAVEL, PARCEL SERVICE



Пакунки, авіаквитки, долари, ярчі, бандеролі, ввіз з Америки і Канади до:

України, Росії, Білорусі, Молдови, Балтії, Польщі, Середньої Азії та Кавказу

- Запрошення до Америки, візи в Україну, продовження віз в Америці
- Відвозимо і зустрічаємо на аеродромах Львова, Києва, Москви, Торонто і Нью-Йорку
- Допомогамо покласти еміграційні справи з "Green Card"
- Відправляємо пакунки з України до Америки і Канади

Відбираємо пакунки з кожного дому в Америці

Відеотрансфер PAL/SECAM - NTSC

Дзвінки в Україну 19¢ за хвилину • Дзвінки в Росію 19¢ за хвилину

13 Royal Palm Dr., Cheektowaga, NY 14225

(716) 685-1505 • Fax: (716) 685-0987

E-mail: Yuriinter@hotmail.com Yur1@aol.com

ALBATROSS TRAVEL, Inc.



- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Карибах і Гавайях;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через "WESTERN UNION"
- квитки на літаки з Нью-Йорку до:



Львова

940 дол. + текс (в обидві сторони)

535 дол. + текс (в одну сторону)

Одеси

890 дол. + текс (в обидві сторони)

505 дол. + текс (в одну сторону)

Мінська, Риги, Софії, Таліна, Вільна, Києва, Ст. Петербургу, Москви

840 дол. + текс (в обидві сторони)

480 дол. + текс (в одну сторону)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083

Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973

http://www.albatravel.com

e-mail: albatravel@aol.com

SELFRELIANCE
Ukrainian-American
Federal Credit Union

Українсько-Американська
Федеральна Кредитна Спільнота
«САМОПОМІЧ»

VISA Platinum - Visa Gold
Низькі відсотки - Аплікації по інтернеті

Огляньте Selfreliance.Com

Головне Бюро

2351 W. Chicago Ave. Chicago IL 60622 773-489-0520

В Околиці Чикаго

Повні Послуги: Northwest Chicago / Drive-up

5000 N. Cumberland Chicago, IL 60656 tel. 773-589-0077

Bloomington: 300 E. Army Tr. Bloomington IL 61801 tel. 630-307-0079

Palatine: 761 S. Benton St. Palatine IL 60067 tel. 847-359-5911

Palos Park: 8410 W. 131st St. Palos Park IL 60464 tel. 708-923-1912

Mundee: 8624 White Oak St. Mundee, IN 46321 tel. 219-638-5300

Бюро в Нью Джерсі - Повні послуги:

Jersey City

558 Summit Ave.

Jersey City, NJ 07306

tel. 201-795-4061

Newark

734 Sanford Ave.

Newark, NJ 07106

tel. 973-373-7839

Passaic

2200 Rte 10W

Passaic, NJ 07054

tel. 973-451-0200



\$0.10/LB OFF

Купуйте пакунки до 1 грудня 2002 р. на балансі банківських карт.

ROXOLANA



Ділимося сумною вісткою, що 1 листопада 2001 р. у Фініксі, Арізоні, по довгій і тяжкій недугі відійшов від нас у вічність наш наддорожній МУЖ, ТАТО, ДІДО, ПРАДІДО, ШВАГЕР, КУЗИН і СВАТ

бл. п.

ЯРОСЛАВ РОСОЛА

нар. 29 січня 1920 р. в селі Грабівці повіт Стрий, Україна

У глибокому смутку залишив:

- | | |
|----------|---|
| дружину | - КАТРИСЮ |
| доньок | - МАРІЯКУ ПАЧЧАК з мужем ВАСИЛЕМ
- ОЛЮ ГОРЯЧУН з мужем АЛЕКСОМ
- СЛАВУ САВИЦЬКУ
- ІРЕНУ ВАНЬКО з мужем МАР'ЯНОМ
- ДАРІЮ ДЕДРИК
- МАРТУ ШТОМПІЛЬ з мужем ПЕТРОМ |
| сина | - ІВАН А з дружиною МЕКСИМ |
| внуки | - КСЕНІЮ ЗАХАРЧУК з мужем ДАНИЛОМ
- НАТАЛКУ ФІРКО з мужем СТЕФАНОМ
- ОЛЕСЯ ГОРЯЧУНА
- ННУ МАЛЕРБА з мужем ДЖИМОМ
- ІВАСЯ САВИЦЬКОГО
- РОМАН А САВИЦЬКОГО
- АНДРІЯ САВИЦЬКОГО
- АДАМ А ВАНЬКА з дружиною АЛІСІЄЮ
- АНДРІЯ ВАНЬКА
- МИХАЙЛА РОСОЛУ з дружиною НИКІ
- МАРІЄЛЮ РОСОЛА
- НИКОЛАЙКУ ДЕДРИК
- РОМЧИКА ШТОМПІЛЯ
- АДУ ШТОМПІЛЬ |
| правнуки | - СОФІЙКУ ЗАХАРЧУК
- ЛУКАСА ЗАХАРЧУКА
- ОЛЕСЯ ФІРКА
- ЗАХАРЧИКА ФІРКА
- ДЕВИДА ВАНЬКА |
| швагерку | - ЯРОСЛАВУ КОВАЛЬ з родиною |
| кузинів | - ННУ САНТОС з родиною
- ЯРОСЛАВА ПУЖАК ВЬСЬКОГО з родиною
- КАТЕРИНУ ЧИХРІЙ з родиною |
| свати | - АННУ ВАНЬКО
- ТИМОФІЯ і СТЕФАНІЮ ШТОМПІЛЬ |

ПАНАХИДИ відбулися п'ятницю, 2 листопада 2001 р. в похоронному заведенні Парадайз Чапел у Фініксі, Арізоні та в неділю, 4 листопада 2001 р. в похоронному заведенні Насевичів у Філадельфії, Па.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 5 листопада 2001 р. в українській католицькій церкві св. Архистратига Михаїла в Дженкінстауні, Па., а відтак на цвинтарі св. Марії у Факс Чейс, Па.

Пробимо про молитви за вічний спокій його праведної душі.

Вінна йому пам'ять!



**КАНАДСЬКИЙ ІНСТИТУТ
УКРАЇНСЬКИХ СТУДІЙ (КІУС)**



з глибоким смутком повідомляє про те, що 1 листопада 2001 р., на 81-му році життя, несподівано помер

бл. п.

ПЕТРО ЯЦИК

визначний меценат українознавства та КІУС-у.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відслужено 6 листопада 2001 р. в українській католицькій церкві Успіння Пресвятої Богородиці у м. Mississauga, Онтаріо.

Покійний Петро Яцик був успішним підприємцем, який подарував велику частину свого маєтку на численні освітні й наукові проекти та на підтримку розвитку українознавства у вищих навчальних закладах. У 1989 р. з подарованого ним 1 мільйона дол. був заснований Центр досліджень історії України ім. Петра Яцика при КІУС-і, головним завданням якого є переклад і видання англійською мовою монументальної «Історії України-Руси» Михайла Грушевського. Альбертський університет високо оцінив добродійство Петра Яцика, присвоївши йому в 1995 р. почесне звання доктора права. У 2000 р. його довголітню підтримку української культури, освіти та науки вшановано найвищою державною відзнакою України – Орденом Ярослава Мудрого.

Співробітники Канадського Інституту українських студій висловлюють найщиріше співчуття родині й приятелям покійного д-ра Петра Яцика.

Його смерть є болючим ударом по нас усіх.

Вінна йому пам'ять!



В глибокому смутку повідомляємо родину, приятелів і знайомих, що в понеділок, 5 листопада 2001 р., на 82-му році життя, відійшов у вічність наш наддорожній МУЖ, БАТЬКО і ДІДУСЬ

бл. п.

ФРАНКО ВІРСТЮК

нар. 14 квітня 1920 р.

В глибокому смутку залишилися:

- | | |
|---------|---|
| дружина | - ОЛЕНКА |
| сини | - НЕСТОР з дружиною ЛЕСЕЮ
- ОРЕСТ з дружиною ГАЛЕЮ
- БОРИС з дружиною ЮЛІЄЮ |
| внуки | - ЛЯРИСА, АНДРІАН, МАРКІАН
- ХРИСТИНКА, АНДРІЙКО і ОЛЕКСА |
| свати | - ХРИСТИНА КАЗНИЧ, СЛАВА ЧАБАН,
МИКОЛА і МАРІЯ БОЙЧУКИ. |

ВІДВІДИНИ в четвер, 8 листопада 2001 р. від год. 2-ої до 4-ої по пол. і від 7-ої до 9-ої веч. в похоронному заведенні Gorny & Opuda, Lakeview Memorial Home, 371 Lakeview Ave., Clifton, NJ.

ПАНАХИДА о год. 7:30 веч.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ в п'ятницю, 9 листопада, о 9-ій год. ранку в українській католицькій церкві св. о. Миколая в Пассейку, Н. Дж., а потім на цвинтарі св. Марії в Saddle Brook, NJ.

Вінна йому пам'ять!

Замість квітів на могилу, родина просить скласти пожертви на будівництво церкви в Первомайську для колишніх переселенців з Лемківщини.

Чеки випускати на: Buid. Found. Acct. N. 5749.

На адресу: Self Reliance 651 Allwood Rd., Clifton, NJ 07012

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕШНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавенд Брук і
перенесенням тіл з Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07082
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в БРОНКС, БРООКЛІН,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙТРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 71st STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВЕНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ЕМПТОНБЕРГІ ТА ІНШИХ.

**За мову і зміст посмертних оголошень
і подяк редакція не відповідає**

В ДЕСЯТУ НЕВИМОВНО БОЛОЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого найдорожчого і незабутнього МУЖА, БАТЬКА і ДІДУСЯ

бл. п.
д-р мед. МИКОЛИ БОЯРА

буде відправлене
ПОМИНАЛЬНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ
в неділю, 25 листопада 2001 р.
в церкві св. Вознесіння в Кліфтоні, Н. Дж.

У смутку залишені:

дружина – АННА НЮСЯ БОЯР
син – д-р ЮРІЙ з дружиною д-р МИРОСЛАВОЮ БОЯР
донька – МАРТА з мужем ПЕТРОМ МЕЛЬНИКОМ
внуки – ЮРІЙ БОЯР
– ХРИСТИНКА МЕЛЬНИК
– АНДРІЙКО МЕЛЬНИК
сестра – ДОМИНИКА з родиною в Україні
родина – СЛАБОДУХ
– РОЗІКЕВИЧ
– РУБИЧ

Пробимо згадайти Покійного у своїх молитвах!

В 35-ту НЕВИМОВНО БОЛОЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого найдорожчого і незабутнього МУЖА, БАТЬКА, ДІДУСЯ і ПРАДІДУСЯ

сл. п.
сотника ЮРІЯ ЛУКАЩУКА

буде відправлене
ПОМИНАЛЬНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ
в неділю, 25 листопада 2001 р.
в церкві св. Вознесіння в Кліфтоні, Н. Дж.

Пробимо спом'янути Покійного у своїх молитвах.

В смутку залишені:

дружина – ОЛЬГА
доньки – АННА НЮСЯ БОЯР
– МІЛІЯ з мужем МИРОСЛАВОМ СЛАБОДУХОМ
внук – д-р ЮРІЙ з дружиною д-р МИРОСЛАВОЮ БОЯР
внуки – МАРТА з мужем ПЕТРОМ МЕЛЬНИКОМ
– КАТРУСЯ з мужем АДАМОМ РОЗІКЕВУЧЕМ
– ГАЛИНА СЛАБОДУХ
правнуки – ЮРІЙ БОЯР
– АНДРІЙКО МЕЛЬНИК
правнучка – ХРИСТИНКА МЕЛЬНИК
ближні і дальша родина в Україні.

У 50-ту річницю мученицької смерті за Христову віру
в таборі АбезіКомі БАТЬКА

бл. п.
о. крил. МИХАЙЛА ОСАДЦИ

та
бл. п.
матері-імосці ОЛЬГИ

ка відбула заслання в Казахстані
будуть відправлені Поминальні
СЛУЖБИ ВОЖІ з ПАНАХИДАМИ
14 листопада 2001 р. в українських католицьких церквах:

- св. Йосафата, в Трентоні, Н.Дж.;
- св. Андрія, в Пармі, Огайо;
- Різдва Пречистої Діви Марії, в Лос-Анджелесі, Каліф.;
- Катебри Пресвятої Трійці в Дрогобичі, Україна;
- Успіння Пресвятої Богородиці, в Дрогобичі, Україна;
- св. архистратига Михаїла, в Ходачкові Малім, Тернопільської обл., де св. п. о. Михайло був парохом 24 роки.

сини – МИРОН з родиною
– БОГДАН з родиною
– ЛЮБОМИР з родиною
дочки – ВІРА з родиною
– ХРИСТИНКА

Пробимо згадати душі Покійних у молитвах.

Вічна їм пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелами та знайомими,
що 31 жовтня 2001 р. відійшла у вічність наша найдорожча
МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ і ТЕЩА

бл. п.
ОЛЕНА СМУЛКА
з РОСНЕЦЬКИХ

ПОХОРОНИ І ВІДПРАВИ відбулися 5 листопада 2001 р. в українській католицькій церкві св. Йосафата в Бетлегем, Па., а відтак на цвинтар Resurrection, Long Island, NY.

В глибокому смутку залишили:

доньок – ВІРУ
– ОКСАНУ з мужем АЛЬБЕРТОМ КІПЮ
внуки – СОФІЙКУ з мужем АНДРІЄМ ТИТЛЮ
– АНДРІЯ ЛАЩІКА з дружиною ТАМАРОЮ
– МАРКА КІПУ
– ДМИТРА КІПУ
правнуки – ОЛЕНКУ і ДМИТРУСЯ ТИТЛІВ
та ближні і дальшу родину в Америці, Англії, Чехії і Україні.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів родина просить складати пожертви
на Український Музей в Нью-Йорку.



Ділимося сумною вісткою, що в неділю, 4 листопада 2001 р.
відійшла у вічність наша найдорожча ДРУЖИНА, МАМА і БАБЦЯ

бл. п.
МАРІЯ ГРІНЧЕНКО
(РИМАРЕНКО)

нар. 20 серпня 1926 р. в Україні

ПАНАХИДА відбулася в середу, 7 листопада 2001 р., о год. 7-й веч. в похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

ПОХОРОНИ І ВІДПРАВИ в четвер, 8 листопада 2001 р., о год. 9-й ранку в українській православній церкві св. Трійці, 359 Exmoor Street, NY, а опісля на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Баванд Брук, Н. Дж.

У глибокому смутку залишилися:

чоловік – ВОЛОДИМИР
син – БОРИС з дружиною ГЕЛЕНЮ і сином МИКОЛОЮ
донька – АННА з чоловіком ПАТРИКОМ і донькою ВАРВАРОЮ ШЕЙФЕР
та ближні і дальша родина в Америці і в Україні.

Вічна їй пам'ять!



З глибоким болем у серці повідомляємо рідних, друзів
і знайомих, що в четвер, 18 жовтня 2001 р. скінчилося земне життя
нашого найдорожчого БАТЬКА і ДІДУСЯ

бл. п.
ВАСИЛЯ СЕМАНЮКА

нар. 22 січня 1916 р. в Микитинцях, Україна
член ОУН

щирий і відданий член української громади в Рочестері, Н. Я.

ПАРАСТАС відбувся 21 жовтня 2001 р. в похоронному заведенні Паска Герріса в Рочестері, Н. Я.

ПОХОРОНИ І БОГОСЛУЖБИ відбулися в понеділок, 22 жовтня 2001 р. в українській католицькій церкві св. Йосафата в Рочестері. Тіло похоронено на цвинтарі св. Гробу.

Залишені в смутку:

дочка – ЯРА з мужем АНДРІЄМ
син – ТАРАС з дружиною ДІЯНОЮ
сестра – ТАТІЯНА в Україні
внуки – ІВАНКО, ЕРІК, БРАЄН і КАРЛІ
родина – ЛІТОШ, СМЕТАНА, ГНОЯ, ЮРКІВ, БЕТН і
ДОВГАЛЮК

Вічна йому пам'ять!

Пожертви в пам'ять Покійного призначені на Пласт в Україні
або на Фонд Діти Чорнобиля в Рочестері, Н. Я.

Пробимо згадати Покійного у своїх молитвах.



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ



із сумом повідомляє, що 15 вересня 2001 р.
на Флориді відійшов із цього світу

бл. п.

проф. МИХАЙЛО ВОСКОБІЙНИК

дійсний член НТШ, історик,
останній голова Національної Ради в екзилі

Висловлюємо глибоке співчуття дружині, донькам і братові.

УПРАВА НТШ



ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОГО ІСТОРИЧНОГО ТОВАРИСТВА і РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ „УКРАЇНСЬКОГО ІСТОРИКА“

повідомляють з великим сумом українську громаду, що 22 жовтня
2001 р. у Києві відійшов у вічність на 77 році життя

бл. п.

**проф. д-р МИХАЙЛО
БРАЙЧЕВСЬКИЙ**

член Президії УІТ, співредактор „Українського Історика“, голова
Осередку УІТ в Києві, видатий археолог, історик
і заслужений громадський діяч.

Велимишановій Родині висловлюємо глибоке співчуття.

Вінна йому пам'ять!

ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОГО ІСТОРИЧНОГО ТОВАРИСТВА



**24 серпня 2001 р. в десяту річницю
Незалежності України,
на 93-му році життя відійшов
у вічність визначний
пластун, один з основників Пласту
на Волині**



бл. п.

пл. сен. кер. ВОЛОДИМИР ЛУЧКАНЬ

Вшановуючи його пам'ять складаємо 100 дол.
на розвиток Пласту в Україні.

КУРІНЬ „ВЕРХОВИНКИ“



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелами, знайомими
і пластунами в діпсторії в Україні, що в середу, 31 жовтня 2001 р.
з волі Всевишнього відійшов у вічність на 87-му році життя наш
наїдорожній ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДІДО, БРАТ, ШВАГЕР і ВУЙКО

бл. п.

**д-р медицини
ТЕОДОСІЙ САМОТУЛКА**

пластовий дім „Старий Орел“.

ПРАДІАСТАС відбувся в п'ятницю, 2 листопада 2001 р. в похоронному заведенні
Kebusky Funeral Home в Melville, N.J.

ПОХОРОН 3 листопада 2001 р. з української католицької церкви св. Архистрати
тига Михайла в Melville, N.J. в описі на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С.
БавендБрук, Н. Дж.

У глибокому смутку:

дружина – ДАРІЯ
діти – МАРТА
– ОКСА ГРИЦЯК
– ЄВГЕН і ДЕБІ ГРИЦЯКИ
внуки – ОЛЕСЬ і НАТАЛОНКА ГРИЦЯКИ
сестри – ЗЕНЯ КОВАЛЬСЬКА з онуками і правнуками
– ІРИНА САВКА з родиною
покресниця – АДРІЕНА СЛИЖ
швагри – МАРІЯ ФІШЕР
– ЯРОСЛАВ і ЯРОСЛАВ ПАЧУКИ з дітьми і
внуками
– БОГДАН і ВОЛОДИМИР СЛИЖІ з дітьми
та близька і дальша родина в США, Канаді і в Україні.
Вінна йому пам'ять!

Замість квітів на свічку могили Покійного родина просить складати пожертви на
пластові табори в Україні, або на добродійні цілі.

З глибоким жалем повідомляємо родину, приятелів і знайомих,
що з волі Всевишнього, 15 жовтня 2001 р. відійшла у вічність
на 63-му році життя наша наїдорожня
ДРУЖИНА МАМА та БАБУНЯ



бл. п.

**ОЛЬГА ЦИБРІВСЬКА
з дому ВОЛОШИН**

нар. в Ільниці, Україна. Вона належала до католицької церкви св. Барнабаса
та до св. ПЕРЕСВЯЩЕННЯ української католицької спільноти.

ПАНАХИДА в середу, 17 жовтня 2001 р. в похоронному заведенні Highlands
Funeral Home

ПОХОРОННА СПУЖАВОВА відбулася в четвер, 18 жовтня 2001 р. в церкві св.
Барнабаса, Louisville, KY в описі ПАНАХИДА на цвинтарі Cave Hill Cemetery.

Залишені в глибокому смутку:

муж – ІЛЬКО
сини – ВОЛОДИМИР і БОГДАН
онки – КАТЕРИНА ЦИБРІВСЬКА з Paintsville, KY
внуки – ТОМАС, ЛЯРИСА, ІВАН і ДЖУЛІЯ ГАВРИЛ і ГЕЛЕНА
братова – МИРОСЛАВА ЦИБРІВСЬКА з дітьми РОМАНОМ,
ГАНДЗЕЮ, ХРИСТЕЮ та ЗЕНОНОМ і їхніми родинами
братанки – КОРНИЛО, ОЛЕСЬ, МИРОН ВОЛОШИНІ з родинами
на Закарпатті
братаниці – ОЛЬГА МУЧИЧКА, АННА МАТІКО (сестринка)
близька і дальша родина в Україні і в Америці.

Вінна їй пам'ять!

Замість квітів родина буде дуже вдячна за молитви та дар для дітей Чорнобиля
(Children of Chernobyl Fund). Чеки прошу пересилати на: Cybriwsky Family
3313 E Hill Way Louisville, KY 40220



Ділимося сумною вісткою, що 31 жовтня 2001 р.
в Принстоні, відійшов на вічну вагрю

бл. п.

**пл. сен. керівництва
СТАРІЙ ОРЕЛ
д-р ТЕОДОСІЙ САМОТУЛКА**

нар. в місцевості Баня Березів, Україна, активний член Пласту, довголітній
виховник, командант багатьох вишків та таборів. Постійно працював над
вихованням української молоді та видав багато матеріалів для Пластових
виховників та новачків. Член 7 Курені УПС ім. Андрія Войнаровського.

Висловлюємо дружині Дарії та родині наші наїщиріші співчуття.

Хай пам'ять про нього буде завжди з нами.

7-ий КУРІНЬ УПС ім. АНДРІЯ ВОЙНАРОВСЬКОГО

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марія Осціславська 973-292-9800 #3040

Calls to UKRAINE
16.9¢/min
any time

Great domestic rates. Great rates to other countries. We also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 13.3¢/min.

For info call Long Distance POST:
1-800-449-0445

www.ldp-ost.com

АНДРІЙ БОРОВЕЦЬ
Професійний продавець
забезпечення УНС
ANDRE WOROBEK
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
9 Bayard Pl., Newark, NJ 07106
Tel.: (973) 292-9800 ext. 3055
Fax: (973) 292-0900
e-mail: aworobec@hotmail.com

ОСИП ГАБРИЛЮК
Професійний продавець
забезпечення УНС
JOSEPH HAWRYLUK
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
79 Southridge Drive
West Seneca, NY 14224-4442
Tel.: 716-674-5185 • Fax: 716-675-2238

Ремонтна фірма переробляє будинки, апартаменти, ставить "шідрак", стіни, пласкості, вкладає плитки, міняє ванни і лазнички, відновлює старі і ставляє нові підлоги і паркет. Робота добросовісна.
Тел.: (718) 366-5025 • (347) 690-4061 Тарас

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Нью-Йорк/Київ/Одеса
510 дол.*** (round trip)
375 дол.*** (one way)
Н.Й./Львів
648 дол.*** (round trip)
450 дол.*** (one way)
Restrictions Apply
250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

MARIA C. WYNNYK-GERULA
REAL ESTATE
ВІСНОВАКІВКА Дієль-Сіті
ВІСНОВАКІВКА Дієль-Сіті
Bus.: (973) 773-4300
Res.: (973) 773-4481
Fax: (973) 773-5133
Pager: (973) 433-1397
Cell: (973) 773-5168 x. 130
RESIDENTIAL BROKERAGE
789 Clifton Ave.,
Clifton, NJ 07012
Independently owned and operated by
FRT Incorporated

МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
АДВОКАТ
В КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВАХ
ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА
Член адвокатської асоціації Н. Дж. Н.Я., Нью-Йорк
316 Laramie Ave., Westfield, NJ 07090
Tel.: (908) 780-1870

ARKA COMPANY
Найкращі, найкращі довшивання,
на санковій п'єдесталі, касети, відео-
касети, CD, шкільні товари, хустки,
перемітка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски,
відео, шкільні товари, комп'ютерні
програми, листівки та різні подарунки.
Замовляйте поштовий каталог на 2001 рік!
Тел.: 1-800-265-9858

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International
ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ
98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8823 • Fax: (212) 228-3029

• НА ПРОДАЖ •
В центрі міста Львова
продається
двокімнатне помешкання
Тел.: (508) 788-6390

• ПРАЦЯ •
Старша жінка пошукує студію
на першому поверсі, недалеко
церкви св. Івана Хрестителя в
Нью-Йорку. Може бути Мейплвуд,
Мілбурн, Орандж.
Тел.: 1-518-883-6263

• РІЗНЕ •
Родина, яка адаптувала дитину з
України безкоштовно поділитися інфор-
мацією в полегшення і адаптації
здорової дитини з України.
Тел.: (850) 667-4894 Еліт

Продаю лікарства від різних хворіб: сер-
цево-судинної системи, травлення, печін-
ки, алергії, заспокоюючі, антибіотики, про-
ти болі, мазі, уколи та інш. Висилаємо до
всіх країн.
Тел.: (718) 645-3037

АДВОКАТ
ПРОСЛАВ
КУЗЕМЧАК

КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ
В НАСЛІДОК АВАРІЙ

- ✓ на роботі
- ✓ автомобільних
- ✓ в публічних місцях
- ✓ лікарських помилок

Перша консультація безплатна
Сплату беремо лише після виграти процесу
про відшкодування

А ТАКОЖ:

- ВОДННЯ під впливом алкоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомості
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID
1373 Broad St., Clifton, NJ 07013
(973) 773-9800

Рідним в краю помагати, чи по світу подорожувати – тільки з фірмою КАРПАТИ

КАРПАТИ

Добре знаєш у Канаді
Та в Америці відомі
Фірма наша вже віддає
Служить людям чесно й совісно.
Широкі серце, низькі ціни!
Хто ще краще про Вас діє?

КАРПАТИ

ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
протягом 2-7 днів
Доставляємо до рук адресатів в Україні,
країни СНД та Східної Європи
лимитовані суми.

ПЕРЕСЛАННЯ ПАЧОК
ДОСТАВА
ХАРЧОВИХ ПАЧОК
з каталогу

ДОСТАВА ТРАКТОРІВ,
АВТОМОБІЛІВ, ПОБУТОВОЇ
ТЕХНІКИ ТА ЕЛЕКТРОНІКИ

На всі замовлення ми отримувемо
покажімо вам від наших близьких.
Телефонуйте до нас, щоб офіційно
замовити на всі деталі наших інформацій.

121 Burnhamthorpe Blvd,
Toronto, Ontario,
Canada M8S 2Y4
Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189
Fax (416) 761-1662
e-mail: psetczys@aol.com
www.karpatsky.com

Найкращі ціни
на квитки
на всі авіалінії світу

Запрошення
до Канади та США

Візи до України, Польщі
та Росії

Медичне забезпечення
для відвідувачів
у Канаді

ПІДПОЧИНОК
на відомих курортах